

# الأخاء

قارِ راسلِق

كريم

يُصَدَّرُهَا نَادِي الْأَخَاءِ التُّرْكُمَانِي بِاللُّغَتَيْنِ الْعَرَبِيَّةِ وَالتُّرْكِيَّةِ

# فِي هَذَا الْعَدَدِ

## الصفحة

- ١ ..... كلمة الاخفاء
- التصوف في شعر (٢) ..... الدكتور حسين مجيب المصري
- ٢ ..... رؤساء  
او عوز جميل اكرم
- ٣ ..... وداع  
سلام سعيد الحديثي
- ٥ ..... تربية الدواجن تجارة وتسلية  
عطا الله على
- ٦ ..... القراء يكتبون
- ٧ ..... الى هاجر  
شامل النقيب
- ٧ ..... ثورة الاقدار  
نزار مهدي على
- ٧ ..... انت يا منهل الحب  
عدنان سلمان
- ٨ ..... ندوة القراء
- ٩ ..... سراب الاحلام  
مخير عباس الصالحى
- ١٠ ..... مسابقة الاخفاء
- ١١ ..... خمر العيون  
عبد الرزاق السامرائي
- ١١ ..... اذكرينى  
عبد العزيز سمين البياتي
- ١٢ ..... مجموعة اخبار وحوادث
- ١٢ ..... ذكريات قلقة  
الانسة (ل)

بسم الله الرحمن الرحيم

## يوم خالد في التاريخ

هو يوم ميلاد الرسول الاعظم فخر الكائنات محمد عليه افضل الصلاة والسلام نبي ولد ونشأ في مكة المكرمة بين قوم مشركين تتخبط عقولهم في دياجير الجهل والضلال ، ويتخذون من الاحجار اربابا يعبدونها من دون الله ، وكان صلى الله عليه وسلم باتفاق جميع المؤرخين يمتاز بالاخلاق الكريمة والصفات الحميدة من استقامة وصدق حديث وامانة حتى سوه بالامين .

وفي غار حراء كان الرسول الكريم يتعبد ويصوم من كل سنة شهرا قبل ان يهبط عليه الوحي ويبعث رسولا ، ولما بلغ الاربعين خرج على عادته في رمضان من كل عام ، الى غار حراء للتعبد والخلوة ، حتى اذا كانت الليلة التي اكرمه الله فيها نزل جبريل عليه السلام بقوله تعالى «اقرأ باسم ربك الذي خلق» الى آخر السورة ، فقرأها ثم قام وشعلة الايمان تضيء نفسه ، يدعو قومه الى دين الاسلام دين الحق والعدل ، بالحكمة والموعظة الحسنة واقترجت شفاه المسلمين الاولين عن صوت واحد «الله اكبر ، لا اله الا الله ، محمد رسول الله» وكان هذا الصوت النابع من القلوب يخترق اذان المشركين فيهز قلوبهم وافئدتهم ، ف جذب الى الاسلام اشدهم صلابة ولانت قلوبهم الى ذكر الله .

لقد انتشر الدين الاسلامي الحنيف وعم ارجاء العالم لانه دين الالفه والمحبة ، دين يحرر العقول والقلوب ، دين هداية ومساواة وعدل وامان للناس واموالهم وحقوقهم .

انا بهذه المناسبة المباركة مناسبة ذكرى مولد الرسول الاكرم صلواة الله عليه وسلامه تتوجه الى العالم الاسلامي بالتهنئة ونرجو من المولى سبحانه وتعالى ان يسدد خطى المسلمين ويوحد كلمتهم ويهبهم المتعة والرفعة انه سميع مجيب .

## الاخاء

مجلة ادبية  
ثقافية شهرية

صاحب الامتياز

نادي الاخاء الزكافي

رئيس التحرير المؤبد

عبد القادر سليمان

سكرتير التحرير

الدكتور انور علي

لجنة التحرير

الدكتور محمد سعيد كنانة

الدكتور رضا دميحجي

السيد احسان صديق وصفي

السيد حسن سداد

الادارة : نادي الاخاء الزكافي

الميضية - بغداد

تلفون الرسالتي : ١٠١٠٠٠٠

مجلة الاخاء

نادي الاخاء الزكافي . الميضية - بغداد

بيل التاركة السوي

١٠٠٠ ريفار واحد رافق العزلة

١٦٥٠٠ ريفار شارع العزلة

٢٧٥٠٠ تلفون للطباعة والاعمال

• مسجد بارة البدر بريم ٢٠

• تلفون المجلة ١٦٥٩٩

كرهين

طبعت بمطابع - دار الزمان

ورضاء

# التصوف في شعر الترك

للدكتور حسين مجيب المصري

- ٢ -

بمعنى «اعلم ان مولانا قطب الاولياء ، فاعمل بكل ما في كلامه جاء ، له كلمات هي من الله رحمت ، تضيء بقراءتها عيون من عماها في ظلمات . واضرع لربك واجار بالدعاء ، والتمس ان ييسط عليك من رحمته الاقياء . وقل اللهم افتح عيني لمشاهدتك واملاها بصرا ، حتى امضى الى البحر كاقطر واجد الى فيه مستقرا . والقطر والبحر لا بد ان يتحدا ولن يكون شيئين بل شيئا واحدا» .

فالشاعر في هذه الايات ينهج نهجا تعليميا صوفيا ويشير الى انه تسلم من ابيه وديعة كان امينا عليها ، كما يحدثنا عن الاتحاد بالله الذي طالما لهج المتصوفة بذكره .

وقد يخرج سلطان ولد عن تفعيد القواعد وتفسير التعاليم فيتجافى بعض الشيء عن جمود الواقعية الذي يسيطر على شعره ويركن الى الرمزية ليصور صلته بالله فيشبهه بالنور ويشبه قلبه بالدار اما نفسه الامارة بالسوء فهي من يتلصص .

سنك اولك بو گيجه نور دولتى  
آنكچون كيم ايچينده آى دوشنتدى  
قارانگو قاليه آنده كه بو آى  
قارانگوبى نور ايله طشره يتتى  
او ايديندن طوليجك بللو اولور  
كيم اوغرى اوده قالدى يا كه گيتتى  
«في تلك الليلة افعمت دارك بالنور ، وماذاك

وقد عاش سلطان ولد في عهد السلطان عثمان ، وجدير بالذكر ان السلطان ولد لم ينظم بالتركية على انها لغته الاصلية وانما نظم بها ليفهم عنه الترك آراءه وتعاليمه . وكان خطابه الى من لم ينالوا من الثقافة الا حظا محدودا قبل ان يكون خطابه الى المثقفين ثقافة رفيعة . وهذا ما يفسر لنا اصطناعه للغة سهلة ونظم يحاول جاهدا ان يجعل معناه في ظاهر خلفه ، واسلوبه عار عن الزينة ، خال من المحسنات اللفظية لانه انما اراد الافادة لا التفنن . وبفضل سلطان ولد اتسع انتشار الطريقة المولوية وهي طريقة جلال الدين الرومي بعد ان شرح غوامضها في اشعاره التركية ، واقام في خلافته الصوفية ثلاثين عاما الى ان مات عام ٧١٢ هـ . وله منظومه بعنوان «رباب نامه» بمعنى كتاب الرباب . وهو اول محاولة جدية للنظم بالتركية العثمانية واقدم اثر شعري تملكه بهذه اللغة . ومن قوله فيه :

مولانادر اوليا قطبى بلنك

تا كيم اول بوورديسه آنى قلنك  
تنگريدن رحمتدر آنن سوزلرى  
كورلر اقرسه آچيلا گوزلرى  
يالواروب زارى قيلوب ديگل آنكا  
رحمت ايتغل كندو لطفندن بكا  
گوزيمى آچ كيم سنى بللو گورم  
طامله گبى دنگيزه گيرم درم  
ننه كيم طامله دنگيزا قارلر  
ايكى قالمز طامله دنگيز بر الر

الآن فيها بدرا من البدور ، ولا بقاء بعد للظلام مادام  
كاشفة بدر التمام ، وسيعلم ما اذا كان للص في الدار  
بقاء بفضل من ذلك الضياء» .

وبعد الوالد وولده او شيخ الطريقة ومن خلفه  
عليها وهما اللذان ما قالا الشعر التركي الا في غرض  
صوفي تعليمي بحت ، يذكر شاعر من سواد الناس  
يسمى «يونس أمره» وهو يعتبر بحق اهم شخصية  
ادبية في ذلك العصر المتقدم من عصور الشعر التركي .  
اما لقب «أمره» فمنعناه العاشق ويبدو ان هذا اللقب  
كان يطلق على الصوفية الذين يشغلون انفسهم  
بنظم الشعر لنشر المذهب الصوفي . والاتراك  
المحدثون يعتزون كثيرا بيونس أمره ويبالغون في  
تمجيده مبالغة لم يحظ بها شاعر غيره لاصالة ملكته  
وصدق شاعريته وعمق شعوره الديني وسلاسة لفته  
وهي لغة قروي اناضولى (١) . وينتسب الى طريقة  
صوفية اخرى غير طريقة جلال الدين الرومي المولوية  
وهي طريقة البكتاشية . وتصوف هذه الطريقة ليس  
مجردا كالتصوف الفارسي وهو بلا شك احسن  
تمثيلا لطابع الترك القومي من شطحات المولوية (٢) .  
فيونس اول شاعر بكتاشي وله اعظم الاثر في نشأة  
الادب البكتاشي غير ان هذا الفنان الاصيل كان مثالا  
يحتذ به شعراء التصوف جميعا (٣) . وحقيقة الامر  
ان شعره يعتبر أروع نموذج للشعر التركي القومي  
الذي يستمد الالهام من الروح التركية . وتلك سمة  
ظاهرة هامة تميزه من جمهرة اشعار الترك التي  
يستوحى قائلوها اشعار الفرس . وهذا ما جعل ضيا  
كوك آلپ وهو شاعر واجتماعي معتز بتركته يعجب

(1) Birge : The Bekatauhi Order Of  
Dervishes . P. 53 (London 1937) .

(2) Haider Bammate : Visages De L'  
Islam P.405 (Lausanne 1940) .

(3) S. Nüzhet : Bektaşî sairleri ' S' 11  
(Ist .1944) .

به الاعجاب كله ، كما بعث كوپريلسى زاده على ان  
يفسح له مكانا مرموقا في كتابه الضخم عن اوائل  
الصوفية عند الترك .

ولا نعرف من سيرة هذا الشاعر الا النذر  
اليسير . ويقال انه كان اميا وتلك حقيقة ينوط بها  
الصوفية اعظم الاهمية . فعندهم ان علمهم وحى  
والهام وحقائق يشعر بها القلب لا مسائل تدرك  
بكبد الذهن ومعاناة التحصيل . فالصوفى الحق  
ملهم يلقي الله النور في روحه القاء ويعلمه ما لم يعلم  
دون ان يهيبء الوسيلة الى التعلم . وعلى ذلك  
فتلك نعمة يسبغها الله عليه ويخصه بها . وفي ذلك  
يقول الشاعر الفارسي حافظ الشيرازي :

بشو اوراق اتر همدرس مائى

كه علم عشق رادفتر نباشد

بمعنى «اغسل الاوراق ان كنت في المدرس  
زميلنا ، فليس لعلم العشق دفتر عندنا» .

ولكن شعر يونس أمره يدل على أنه كان على  
حظ من العلم بالاديان ومذاهبها وتعاليم التصوف  
ومنها تعاليم جلال الدين الرومي على الخصوص .  
وهذا برهان قوى على ان التصوف كان فاشيا بين  
اتراك الاناضول عوامهم وخواصهم ، فسيطرت على  
الروح التركية الى هذا المدى البعيد خلقت شاعرا  
مثل يونس أمره وهو ذلك الشاعر المستجيب لفطرته  
المنطلق على سجيته ، لانه لا يبدو شيئا ولا معلما ،  
وانما كان في الحب الالهي هائما وبه مترنما . فكلامه  
خفقات قلب جاش بعاطفته وانما اجراه على لسانه  
لعجزه عن كتمانته . والبون بعيد بين صنيعه وصنيع  
سلطان ولد ذلك المعلم الذي لاهم له الا ان يفهم من  
يستفهمه ويشرح لمن يعلمه . فلا عناية له بعبارة  
ينسقها ولا عاطفة ينفعها . واليك هذا المثال من شعر  
يونس أمره :

## رثاء ...

شعر : اوغوز جميل اكرم

لا يستجيب لنداني الموجه ؟  
وقلبي الداغى شريد الموقع  
فان نفسي حفظتك لتعني  
وتدققي بالخلد قبل مصرعي  
وما للحفيف اقل عن مسمي  
تبدى اشاشا فى السناء المسطع  
فكانه .. ابن السبيل المفرع  
فكانها تحبو لحضن المرضع  
وما للشذى باهتة كالبلقع  
ام حنون ترتل للمهجع  
غير دموع هطلتها ادمعي  
وهوله شبح بقلبي المعجع  
والعمر يدوى مثل زهر اصلع  
ان الحياة كالسراب الخدع  
ام قد اذاك السهد فى المهجع  
عن ديوان : غابة الاحزان - المعد للطبع

صاح اهذا صاحبي تحت الثرى  
يا راقدا جئت بعين مدمع  
يا يوم ذكرانا لما واجمة  
فتكلمني بالله اني مهلك  
يا جارتى ما للخير مبتز  
وما للنجوم السابحات اليوم لا  
وما للهزار فاقد الحانه  
وما للوريقات حفارى تحدر  
وما للرياض تندب ازهارها  
هل استمر فى الرثاء مثلما  
ما ذقت من طعم الحياة فرحة  
ان الردى كبل الهنا بصفاده  
الدهر يمضى لا رجوع عنده  
يا تاركا عش الهناء مضرما  
يا عين هلا زارك توسن

## وداع ..

فيضحى القلب فى ألم ونكس  
أخال الموت قد ذاب بكأس  
لكنت اليوم أضحى وسط رمس  
شجون الهجر فى كيدى وحسى  
به قد ينطوى شجني وبؤسى  
وهما زاد فى ظمأى ويأسى  
وأسقاني السموم وثم يحس  
له قد كنت طبا وقت مس

نلاقي الله فى ايام نحس  
برغم الصبر دمع لا يؤسى  
واطوي دعوتى فى كسل أمس  
لكنتم غايتي . أملتي . وأنسى

مهدة الى ف.د.م من : صلاح سعيد الحديثي  
كلية الشريعة - بغداد

(أعزى النفس عنكم بالتأسي)  
وأجرع كأس الأملى بليل  
ولو لا رحمة الوهاب ربى  
فكم عانيت فى جنح الليالى  
ومنت الفؤاد بيوم وصلت  
ولكن لم أجد الا سرايبا  
فيا أسفى على «خل» تمادى  
وأضنالى الفؤاد ولست الا

\*\*\*

وداعيا يا مثال الهجر حتى  
ومعذرة لعين بات فيها  
سأفنى الذكريات بكل حزن  
ولو انى لقيت بكم وفاء

# تربية الدواجن تجارة وتسمية

عطا الله على

تقدمة :

لقد حبا الله العراق بخيرات غزيرة وثروات وافرة ان احسن اهله استثمارها لانعدام الفقر فيه ولعم الرخاء ارجاءه ، ولشعب من فيضه العديد من الشعوب . انعم الله على هذا البلد الكريم الارض الخصبة والمراعي الخضراء والجبال النظرة والانهار الهادرة والبحيرات الجميلة ، وبثروات معدنية تفرم القريب والغريب باسباب الفنى والسلطان .

في مثل هذا البلد الملىء بنعم الله ، الطافح بمصادر الرزق الكريم ، العامر بوسائل الانتاج ، نجد موائدنا عامرة بخبز من كندا ، ورز من امريكا ، وفواكه من لبنان ، وخضر من الاردن وبصل من مصر وبيض من الدانمارك ودجاج من هولندا .

ليس من الموعلم ان نستهيى بعزة الانتاج في بلدنا الى هذا الحد المريع وان تستبدلها بدلة الاستيراد من بلاد هي دوننا في كل شىء الا الرغبة في العمل والانتاج! ومحاولة منا في معالجة جزء يسير من هذه المشكلة نورد في الصفحات القادمة معلومات عملية مقتضبة عن الانتاج الحيواني ، وبصورة خاصة انتاج الدواجن . آملين ان يسهم القارئ الكريم في استثمار هذه الناحية العامة من الثروة الوطنية وان يدعم بذلك الاستقلال الاقتصادي لعراقنا الحبيب . والله من وراء القصد .

اهمية الدواجن :

الدواجن هي حيوانات زراعية صغيرة الحجم تربي لفوائدها الاقتصادية ، وهي تكون جزءا هاما من الانتاج الحيواني وتمتاز بنتائجها السريعة التي لا تتجاوز الشهور . والدجاج اهم الدواجن المنتشرة في العالم . لذا فاننا سوف نركز على تربية الدجاج بصورة رئيسة مستقبلا .

وقد استغلت البلاد المتقدمة في مضممار الانتاج الزراعي خاصة الانتاج السريع في تربية الدواجن فتوسعت في تربيتها وتفنتت في ادارتها وتغذيتها وتسويقها ، حتى جعلت منها سلعة تجارية لها خطورتها في التجارة العالمية . وها هي هولنده التي هي دون العراق في المساحة والامكانيات الزراعية تصدر سنويا من الدواجن والبيض ما قيمته وارد العراق السنوي من عائدات نفطه . وها هو لبنان الشقيق يصدر كميات هائلة من البيض ولحم الدجاج وافراح الدجاج سنويا الى البلاد العربية المجاورة له .

هكذا اصبحت تربية الدواجن والامور المتعلقة بتسويقها صناعة معروفة في العالم . ودعمت العلوم الحديثة هذه الصناعة بايجاد عروق وانواع خاصة للاغراض المختلفة من تربتها . وبالتوصل الى حلول موفقة لمشاكل الادارة والايواء والنقل والحفظ ومكافحة

امراض الدواجن .

بالاضافة الى اهمية الدواجن كصناعة زراعية هامة وكسلعة تجارية ثمينة ربحها اكيد ونتاجها وفير ، كمادة غذائية يكاد لا يداينها غذاء آخر في قيمتها وفوائدها ، انها معمل اقتصادي كفوء تحول المواد عديمة الشمن من نفايات الحبوب وبقايا المائدة الى مواد غذائية ثمينة كاللحم والبيض ، وانها زينة في الدار وامتداد حيوي للحدائق المنزلية ، كما انها تسلية وراحة في البيت تملأ ساعات الفراغ بالحيوية والنشاط . وهي تأمل لطيف لدراسة فلسفة الحياة .

اهداف تربية الدواجن :

يعنى بتربية الدواجن لغرض واحد او اكثر من الاغراض التالية :

اولا : انتاج البيض :

تربي لهذا الغرض عروق خاصة من الدجاج تمتاز بانتاج عدد كبير من البيض ذي الحجم الكبير سنويا . ومن هذه العروق الليكهورن والمينوركا والانجلس والفيومي . وهي طيور متوسطة الحجم عصبية المزاج ، ذات اعراف كبيرة وشحمة اذن بيضاء . وترجع اصلا الى دجاج حوض البحر الابيض المتوسط .

ثانيا : انتاج البيض واللحم معا .

نشأت عروق خاصة بهذا الغرض في اميركا واوروبا تمتاز بالحجوم الكبيرة نسبيا وبانتاج جيد للبيض . مثل عروق نيوهامبشاير ورود آيلند الاحمر وساسكي وغيرها . وقد نشأت من تهجين العروق الاسيوية ذات الحجوم الكبيرة بعروق حوض البحر الابيض المتوسط .

ثالثا : انتاج الدجاج :

نشأت انواع هجنية خاصة لانتاج اللحم فسي معاهد اميركا واوروبا تمتاز بسرعة النمو وكبر الحجم وطراوة اللحم مثل انواع الكوب والهالاين وبلشس . كما تعتبر العروق الاسيوية الاصلية خاصة بانتاج اللحم نظرا لكبر حجمها وقلة انتاجها للبيض ووفرة لحمها مثل عروق البراهما والكوجن واللانكشان الا انها بطيئة النمو جدا .

رابعا : انتاج الدواجن النادرة .

تربي لهذا الغرض عروق من الدجاج وانواع من الدواجن الاخرى لندرتها او جمالها مثل البولش ذات القلنسوة ، والباننام والهودان ذات الحجوم الصغيرة والبراهما واللانكشان والكوجن ذات الحجوم الكبيرة والریش الوفير الجذاب ، والانواع الذهبية والمقلمة والمبقعة من العروق الاعتيادية .

كما يمكن اعتبار الطاووسي ودجاج غانا وبعض انواع الحمام والاوز العراقي والاوز المسقوفى ، وبعض انواع البط والفيزنت والارانت والشنشلا لهذا الغرض .

— يتبع —

# الفتراء يكتبون

القدم وقد اصابه ضربة رجل قوية فى بطنه من احد اللاعبين يرسم اللاعب ممددا على الارض واللعبون من حوله ولكنه يصور فى جانبه ان اللاعب نائم على احد الاسرة فى المستشفى فكل هذه لا تحدث فى آن واحد من الناحية الواقعية .

٤ - الجمع بين المسطحات المختلفة فى حيز واحد :

فحين يصور الطفل كلبا ينظر الى الجانب فانه يظهر التفاتا الى الجانب ولكنه يبقى عينيه الى الامام وهنا قد قام باخراج شىء جديد لم تكن نتصوره نحن الكبار .

٥ - التسطیح :

فلو طلبنا من طفل ان يرسم كرسيًا فانه يرسمه عبارة عن مربع او اى شكل هندسى اخر وقد التصقت به اربعة ارجل عند نهاية كل جانب .

٦ - الخلط بين الكتابة والرسم :

اننا نرى ان اكثر الاطفال وفى اكثر المشاهد يكتبون الفاظا لغوية الى جانب رسوماتهم ، فحينما يرسم صورة لقصاب نراه يكتب الى جانبه كلمة «القصاب» او حين يرسم صورة لتفاح نراه يكتب كلمة «التفاح» الى جانبه وهكذا فيرجع ذلك كما قلنا الى محادثته لغيره عن نفسيته .

٧ - خط الارض :

فعندما نطلب من الطفل ان يرسم صورة لسيارة تسير فى الشارع فنراه انه يخط تحت عجلات السيارة خطوطا تمثل الارض التي يرتكز عليها السيارة في سيرها .

وهكذا ان سايكولوجية الرسم عند الطفل ليس مبعثها خلق الاشياء الجميلة وانما هو تجريب لانفعالاته النفسية المعقدة والمتعاونة مع خبراته السابقة فى مجال الحياة ، واما التشابه بين رسوم الاطفال والرسوم المعروفة بـ «السورياليزم» Surrealism فيرجع ذلك الى الدور الكبير الذى يلعبه العقل الباطنى فى رسومات الاطفال ، واما سبب قيام كبار الرسامين العالميين حاليا يرسم اللوحات «السوريالية» فيرجع الى عدة اسباب مهمة سأحدث عنها فى مقال اخر انشاء الله .

## سايكولوجية الرسم عند الاطفال

بقلم : آيدن شاكر العراقى

ونعنى بقولنا هذا دراسة نفسية الطفل وما يلزمها من انفعالات حسية ونفسية عميقة من رسوماته ، وبعد دراسات طويلة يبين رسوم الاطفال فى جميع انحاء المعمورة ظهر هناك تشابه كبير فى اعمالهم الفنية بغض النظر عن بيئاتهم وطرق معيشتهم وانهم على اهبة الاستعداد للنمو والتطور والابداع اذا كانت هناك ايد امينة ترعاهم . فالطفل يبدأ بالرسم فى سن الثانية بخطوط عشوائية ثم يتدرج فى التطور الى ان تصل رسوماته الى رموز حقيقية واقعية فى سن الثالثة عشر حين يبدأ بالاعتماد الكلى على حاستى البصر والسمع وتحمل ما قد طرا على الطفل كل هذه السنوات من الناحية الذاتية . ان الطفل يندفع الى عمله الفنى لى يعبر عما يخالجه نفسه من احساسات نفسية قوية وكأنه يخاطب او يكلم الغير عن افكاره ، فاذا ان الدافع الذى يتستر وراء رسوم الاطفال دافع نفسى وتعبير حى لشخصيته وليس خلق شىء جميل واذا ما القينا نظرة على رسوم الاطفال نرى تعابير كثيرة ونحن هنا نلخص بعضها منها :-

١ - المبالغة والحذف :

يستخدم الطفل هذا الاسلوب مع اساليبه الاخرى فحينما يصور معلما يلقى درسا فنراه يصوره كبير الحجم يفتح فمه الواسع الذى يرمز الى التكلم فى حين قد يرسم عددا من الطلاب صغار الحجم فالطفل هنا اشار فى تعبيره الى المعلم فقط وذلك لاهميته القصصية لا الفنية ولا الواقعية .

٢ - الشفافية :

فلو طلبنا من طفل ان يرسم شخصا مقتولا نراه يرسم الشخص ملقى على الارض ويظهر الرصاصات فى داخل جسمه وكان جسمه من زجاج فنراه قد ابتعد عن الواقعية الحية مرة اخرى لانه كان يعيش تلك اللحظات فى احلام اليقظة .

٣ - الجمع بين الامكنة والازمنة المختلفة

فى حين واحد :

ومثاله عندما يرسم صورة لاحد لاعبي كرة

## — الى هاجرة —

لا .. لن اركع لك ..  
لا ولن اصغى اليك ..  
سوف اخرج الى الحقول ..  
لا عائق البيادر .. والعدارى .. والنبع الاخضر ..  
سأهشم مصايحي ..  
واسحق زهورك السود ..  
يا جنيتي الملعونة ..  
لن اقبل أنا ملك ..  
التي تمتد الى عنقي ..  
تلسعني .. وتحرق قلبي ..  
سوف اخرج الى الحقول ..  
لا عائق الربيع .. والزنايق .. والزيتون ..  
لن اركع لك ..  
ولن التسم ثيابك ..  
لا .. ولن أجبك ..  
يا هاجره ..  
سوف أحمل قلبي بحب كبير ..  
حب كبير ..  
حب الله .. والشمس .. والربيع ..  
كر كوك — شامل النقيب

## ثورة الاقدار

ثارت الاقدار ومزقت في عرض البحر شرعى  
وعلى الارض ضللت هداى فبت ابكى ضياعى  
وتناثرت افكارى فأضحت كالقتلى من بعد صراع  
وتلاشت الحان حبي في افق العدم  
وطبعت ذكريات على رمال فكرى كأثار القدم  
واصبحت ابلل حنينى الى الماضى بعبرات الندم  
وانقاض امالى الخائبات ذرتها الرياح  
وانطلقت من فؤادى دموع الاسف وبكت الجراح  
وحملت نعش حبي وحيدا بين امواج النواح  
وقبرت غراما اوجده طول السهد والكفاح

بشار مهدى على

طوز ١٣/١٣/١٩٦٤

## انت يا منهل الحب

من عينيك السوداوين ..  
تقطر دموع حبي العتيد ..  
على وجنتيك ، تجرف الذكريات ..  
الحب والريبع ..  
الرياحين والبلابل تشدوا  
كنت .. لى ..  
مهجتي واحلامي ، آه الى ومثالى ..  
يداي تلمسان ، شعرك الاسود المجعد ..  
اريد أن يتيه روحى ..  
في خضم مجاهيلك ..  
لترضعني .. مناهل الحب ..  
ولكن ..  
تبا للزمان الناكث الخثون ..  
ها .. قد اسدل الظلام واستوحش الارحاء ..  
أنا .. وحيد .. حزين  
أناشد النجوم في قرص السماء  
هسومى تتكاثر ..  
سقمي يزداد ..  
أنا ما على جمرة من النار  
لاراك ، لانعم بوجودك ..  
لتآسي هذا الفؤاد المكلوم  
لتدرفى الدموع .. على وجهي ..  
كأنها درر غالية ..

عدنان سلمان — كركوك

الماضي هي من نظم الشاعر التركماني «حسن غورم» ونحن بانتظار ما سيقوله السيد حيدر قصاب اوغلو مرسل القصيدة والشاعر حسن غورم حول الموضوع .

★★ السيد جبار سعيد معروف - كركوك - نأسف اننا وجدنا «قصيدتك» غير صالحة للنشر ونأمل ان تتجه الى تقوية ثروتك اللفظية وتلافى الاخطاء اللغوية قبل كل شيء .

★★ تقول الانسة ش.ن. في قصيدتها الموسومة باسم «كركوك» .

كركوك ... يا وطني الحبيب ، انت نار تحرق اصابع الاندال وعيون الحاقدين ...

من اجلك اموت ، ولا ادع للاعداء موطنى قدم فى ترابك المقدس ...

وبعد ... فامام الانسة طريق شاق طويل نامل ان تتخطاه قبل ان تصنع من هذه الكلمات الجميلة قصيدة بمعناها الكامل .

★★ اما عنوان قصيدة السيد طه البياتي فهو «من انا» ويقول فيها .. لا .. لا يا حبيبتى لماذا تخشين منى ؟ .. لماذا تدعرين من تلك النسيمات ؟ .. نسيمات الهوى والشباب وهكذا يسترسل شاعرنا دون ان يشفى غليلنا ويوجب على سوءاله العتيد فيقول لنا «من هو» .  
هواة المراسلة والتعارف

★ الاسم - فوزى فتح الله - الهواية - المراسلة - الرسم ، جمع الطوابع ، العمر - ١٦ سنة ، العنوان - رقم الدار ١١٠-٧٢ قلعه حمام مسلم - كركوك .

★ الاسم - محمد هدايت - الهواية - جمع الطوابع والمراسلة - العمر ١٥ سنة ، العنوان - رقم الدار ٢٠١-٨٣ صارى كهيه - كركوك .

★ الاسم - خليل موسى اقصو - الهواية - الرياضة ، جمع الصور ، جمع الطوابع ، العمر ١٢ سنة العنوان ٢٩-٥٠٧ صارى كهيه كركوك .

★ الاسم - يالجين عبدالهادى - العمر ١٣ سنة الهواية - جمع الطوابع - العنوان مجاور دائرة البريد طوزخورماتو .

★ الاسم - بهاء الدين ياراقدار - الهواية - المراسلة والمطالعة والرياضة وجمع الصور - العنوان - دكان خليل ياراقدار - سوق القوريه - كركوك .

★ الاسم - عبدالقادر جليل - العمر - ١٩ - الهواية - جمع الصور ومراسلة الجنسين ومن هواة اغاني ام كلثوم وفخرالدين محمد - العنوان - رقم الدار ٢٢٥-٢-٥ الكاظمية بغداد .

★ الاسم - فرح انور - العمر - ١٧ سنة - الهواية - جمع الطوابع والصور ومراسلة الشباب التركماني العنوان - كازينو شباب الاسلام محلة بولاق كركوك .

شكرا لقراءنا الافاضل الذين غمرونا بفيض من رسائلهم التي ضمنوها كتاباتهم وقصائدهم ومقترحاتهم المفيدة في سبيل تطوير المجلة ونحن اذ نأسف ان لا يتسع المجال للاجابة على كثير من الرسائل او حتى الاشارة الى اسماء مرسلينا فاننا نظمن قراءنا الكرام ان كل ما يرسل الينا سيأخذ طريقه الى النشر ان كان صالحا كما سنحاول الاجابة على اكبر عدد ممكن من الرسائل في هذه الندوة والله ولى التوفيق .

★★ السيد حبيب مهدي العبيدي - الديوانية - قصيدتك «قسم» تدل على ملكة اصيلة في الشعر يمكن تقويتها بالصبر والمثابرة ، ننصحك بالمطالعة الدائبة قراءة الدواوين الشعرية القديمة والحديثة .

★★ السيد احمد نوري محمود - جوابا على سوءالكم بصدد امكانية انتماء الطلاب الى النادي ، نقول نعم اما موضوع سوءالك الثاني فنامل ان تجد الجواب الشافى عنه فى مقال سينشر فى عدد قادم .

★★ السيد محمد الحاج شكر العبيدى - قره تبه - قصيدتك بعنوان «الحبيبة المجهولة» بحاجة الى صقل كبير وتصحيح للاخطاء النحوية نرجو لك الازدهار فى عالم الادب وشكرا على تحياتك الطيبة .

★★ رسالة تقدير واعجاب لشعر كاميل صبرى وردتنا من الانسة ن. ح. من كركوك ضمنتها قصيدة بعنوان «كاميل صبرى ، نار بلا رماد» تقول فيها :

يفيض الامك ايها القلب الكسير

بانات روحك التي لن تزول

بصرختك الداوية كالشلال الرهيب ...

فتحت لى باب عالمك الجميل

عالم تتراقص عذارى الالم

وتذرف العيون المسهدة دموع الندم

ونحن بدورنا نضم صوتنا الى صوت القارئ الفاضلة ونرجو من شاعرنا ان يتحف «الاخاء» بنتاجه الشعرى البديع باستمرار ونشكره لانه كشف لنا عن موهبة ادبية وشعرية اخرى تتمثل في الانسة ن. ح.

★★ السيد محمد قصاب اوغلو - جبدا لو تمكنا

من تنفيذ اقتراحك باصدار المجلة نصف شهرية

ولكن يتعذر ذلك فى الوقت الحاضر مع الاسف اما

سبب تاخر وصول اعداد المجلة اليكم فيعود الى بعض

الصعوبات الطباعية التي ادت الى تاخر صدورها عن

الموعد المحدد ونأمل تلافى ذلك فى المستقبل باذن الله .

★★ كتب الينا السيد ن.م.خ. يقول : ان القطعة

الشعرية بعنوان «كركوكه آغيت» المنشورة فى العدد

## سمرات الأحلام

خضر عباس الصالحي

صبي رحيق الوصل في قلبي الصدي  
من وجنتيك لساقك المتجرد  
لما رنوت لنهدك المتمرد  
متبلجا في وجهك المتورد  
يغفي عليك غلالة الحسن الندي  
يصبو الى النجوى بغير تجلد  
يشدو بسحر جمالك المتخلد  
ويذيب في كفيك دمع تهدي

حسنا يا ألف السننا المتوقد  
حدقت الظاري بجسمك ذاهلا  
فتسمرت قدماي أول وهلة  
ورأيت اشراق الربيع وقد بدا  
رف الشباب الغض فوقك حالما  
فأظن نحكك أبعد الطرف الذي  
ويسير قلبي خلف خطوك هائما  
يثبك الشوق الملح الى اللقا

\*\*\*

ظمأ الحنين وحرقة المتوجد  
وينوء تحت شقائه المتحشد  
ويضج من حرمانه المتجدد  
خلف السجون بذهنه المتشرد  
مربدة بسحابها المتلبد  
بخفوق طريف في الظلام مسهد  
لارك في كبد السما كالفرقد  
يغلي بأواج الغرام المزبد

حسنا في خمرة التعانق فاطفيء  
روحي يغلفه وجوم صباينة  
ويغصن مذعورا بكأس كآبينة  
ويهيم محطوم الرجاء مضيعة  
والليل ان القسي علي ستائرا  
فأبيت أرعى النجم في دبر الاسي  
وأظن أرسل نظرة مهتاجة  
وبخاقتي المتاع مرجل صبوة

\*\*\*

فلأنت زفرقة العسلة بمبيدي  
بالعطر ترقص فوق غصن أملد  
في ظلها الزاهي أروح وأغندي  
وعلى أريج قوامك المتأود  
لينام مخمورا على هذا الثدى  
ان الشفاه الحمر اعذب مورد  
من رشفة لهفسي وضغط باليد

حسنا يا نبعسا للحن قياثري  
ولأنت اجمل زهرة فواحة  
ولأنت في دنيا المفاتن كعبنة  
حام الفؤاد على لماك فراشة  
يهفو الى تطويق صدرك في الدجي  
ويعب من شفئك صهباء الهوى  
وينال اطباف الوصال منعما

بغداد

## مسابقة (( الاخاء ))

كان موضوع مسابقة العدد الماضي هو : متى تم فتح استانبول من قبل المسلمين ؟  
الجواب الصحيح هو : تم فتح مدينة استنبول من قبل المسلمين سنة ١٤٥٣ ميلادية على يد السلطان العثماني محمد الثاني والذي لقب بعده بـ ((محمد الفاتح))  
كان مجموع اصحاب الحلول الصحيحة والمستوفيه المسابقة ( ١٦٠ ) وقد جرى سحب القرعة من بينهم ففازت بالجائزة وهي اشترك سنة في المجلة المواطنة سعاد ترزي باشى فتهانينا لها وستصلها المجلة اعتبارا من هذا العدد كما ونرجو للباقيين الحظ السعيد فى المسابقة القادمة .

وفيما يلي اسماء اصحاب الحلول الصحيحة :

**كر كوك :** عدنان عمر جميل ويسرى عباس جميل ومظفر روعوف التكريتى وجبار على تازهللى ومظفر حبيب تازهللى وشادان عسكر شكور وآوردك عصمت نجم الدين ونجيبه كريم وعائشة يونس ويشار صديق الصالحى وليلى يونس وفريال صارى كهيه وكولر عبد الصمد كدك وكلدوزان محمد بكر الهرمزي ومحمد احمد ارچشلى ونشأت صارى كهيه وحسين احمد اوچشلى وقدرية جهاد وشمس الدين الله ويردى ليلانى وخالد عثمان وتحسين امين جلالى ومصطفى تحسين محمد زاهد ونظمى عمر شن كوكل وعدنان عبد الله نجار وواهيبة ترزى باشى وجمال على وسعاد ترزى باشى وجمال محمد خطاط آيدن محمد وفكرت سيد سلمان ويشار فوزى وشكر عبد القادر وزين العابدين رفيق **تلعفر :** عامر احمد وابراهيم خلف يونس ومحمد حسين وعبد القادر رشيد .

**كفرى :** نجدت محمد على وهدايت خالد تلعفرلى ومصلىح على واوگر باباسى وحسين سعيد يولچى وقبلاى دميرچى واكرم زين العابدين الوندواوى وحسن الحاج عزيز عبدالرحمن ورشدى سيد امين سيد عثمان وانور حسن كفرى وفائز البرزنچى ويشار محمد على واسماعيل اقصو وجودت محمد على وگلطان حسن عباس ويشار رشاد ونداوى وسويوجان باقى وطلعت امين وانلى وشن بريرتهوى وفاروق حاج رشيد وخضر رشيد بياتلى ويشار اسماعيل والانسة نجيبه الوندواوى وعبد الخالق بياتلى ومحمد ابراهيم الوندواوى وخضر رشيد بياتلى وزين العابدين عباس ويشار اسماعيل دونمز ونعمت وانلى وعبد القادر ناصح وانلى وكلى اسماعيل دونمز وتحسين لوده وانور عبد المجيد نجم واحسان بياتلى وقدرية باشا واسماعيل ابراهيم الحاج حسين وشكيبه الوندواوى وغالب روعف الوندواوى .

**ارويل :** پروين علاف وعبد الله عبد القار وعلى مصطفى ويشار وليد كولر عبدالله وسلوا رسول وليلى قادر وعبد الكريم محمد .

## مسابقة الشهر

من هو القائد التركى الذي غرق في نهر الفرات قبل تشكيل الدولة العثمانية .

**خانقين :** سامى رفيق وخالد شيق البياتى ومحمد عبد القادر وفكرت رفيق ونهاد مصطفى .

**قلعة سكر :** ناصح بزركان ومحمد امين .

**طوز :** تاج الدين بير اقدار وفخر الدين عونى بيرقदार وموفق مهدي على وصلاح الدين عونى طوزلو وبهاء الدين جعفر وماهر جمعه طوزلو وهاشم احمد بزاز وفياض مجيد حسين وعدنان فاضل بياتلى وعبد الامير ابراهيم طوزلو ورشيد كريم حسن وحيدر على بياتلى ولطفى عونى بيرقदार وعبدالله درويش وهادى حسين على وعبد الله محمد على البياتى وصوناي آقسو وعلى ابراهيم نجار وعلى ساقى نورى وعباس جعفر بيرقदार وعبد الرضا عزيز على وحسن محى الدين بياتلى وعادل انور بياتلى وعادل انور بياتلى وفاصل عبد الله على وعصمت محمد على البياتى **(قرية آمرلى)** وكمال محمد على بياتلى **(قرية آمرلى)** واميد رشيد جابر وحسين الداقتى وعبد الحق مهدي على واكرم مبارك ونافع انور بياتلى ومحمد ولى واسماعيل الحاج مهدي وعادل محمد نورى وايدن فكرت كركوكلى **جاولاء :** لطفى سليمان واميد رفيق عبد الله .

**ناصرية :** على عبد الرحمن وموفق عادل .

**بصرة :** عباس عبد الرضا ويشار كركوكلى

**كوت :** مظفر يونس .

**بغداد :** حمدي محمد عباس واميد جمال عز الدين وكمال احمد - اعظمية وصباح الدين الصالحى وجمال محمود قصاب - اعظمية ومعزز محمد قادر - اعظمية واشرف محمد قادر - اعظمية وصباح بهجت

**مندلى :** كمال الدين عبد القادر .

**التون كويرى :** على ابراهيم كويرلو وفخرى قادر رشيد وصبحى اوزتورك وروضية كويرلى وفائزة مردان كويرلى ومحمد حمزه ومدحت خورشيد ابراهيم وقاسم رضا كويرلو وهانى عبد السلام كويرلو .

**موصل :** يونس ما الله ورفيق حيدر ويحيى عبد القادر ونهاد سلمان .

**بعقوبة :** ثريا محمود وكمال على وفخر الدين مدحت ومعزز عبدالله .

## نحر العيون

من جـ سـ المتناسى  
عذراء بسدر تناسم  
بجفونهما اسبقامي  
اضحت بسلك زمانى  
يـ سـا لوعتي واوامى  
آواه مسن لسوامى  
يـ سـا منبع الالهـام  
من نشر زهر نامى  
في رقصة الاحلام  
تسرى مع الانسام  
من تغرك البسام  
مبحسوحة الانسام  
صهبا تظفي خرامى  
ثملا بسدون مسام  
اسقى باكرم جسام  
من نرجس وخرام  
وشكا بدمع هام  
جسى على الاعوام  
تشسى فؤادي الدامى

عبدالرزاق السيد احمد السامرائي

يا صبوتى وغرامى  
علق الفؤاد بغاده  
حوراء لحظ كالمها  
ان اقبلت خلعت المنى  
او اذبرت غاض الحصى  
من للفؤاد مواسيا!  
يـ سـا منيتى يا غادتى  
ما للرياض تبعست  
ام ان طيفك قد سرى  
ام ان اشهد الربى  
فاذا الزهور تفاوحت  
واذا العنادل غردت  
من بنت بابل فأسقني  
الغيت نفسى هائمـا  
كل الزهور رضا به  
لثمت عيونى خـده  
حسد الربيع جماله  
هذا الخريف مردد  
هيـا اسقني من علـة

بغداد

## اذكريني

مهدة الى الوردة التي قذفتني الاقدار على  
دربها لتعذبني بها فاستعذبت عذابها  
اذكريني كلما الشمس غابت خلف التلال  
وحمام الدوح حط ، يتشد عند الغلال  
وزهور الروض باتت ترقب مسرى الهلال  
اذكريني ...  
اذكريني :  
كلما الليل سجا ، ولفه الصمت العميق  
والنجمات تراءت ترسل ازهى بريق  
وتوارى الصخب المرهق في كهف سحيق

اذكريني  
اذكريني كلما الانسام غنت للطيور  
اغنيات الامل العذب والقلب الغرير  
والندى الزاهد ام ، ام محراب الزهور  
اذكريني  
شبح البين يلوح كالغول الرهيب  
ظله داكن ، يعصر قلب الكئيب  
فينادى في ظلمه الصدر الخريب :  
اذكريني .. اذكريني .

عبدالعزيز سمين البياتي

كر كوك

## مجوعة اخبار وحوادث

- ★ غادرنا الى المانيا السيد ناظم الصالحى عضو الهيئة الادارية للنادى للراحة والاستجمام .
- ★ حصل السيد قادر اسعد كوپرولى على دبلوم بورجه جيد فى موضوع تنمية المجتمع من جامعة القاهرة .
- ★ رفع السيد محمد قادر احمد معاون مدير مدرسة ابن الجوزى الاولى الرصافة الى راتب (٨٢) دينارا تهانينا .
- ★ فى حفل عائلى بهيخ تم زفاف الملازم الاول السيد طلعت نورى على المعلمة فوزيده كريمة السيد حسن عباس رضا مدير مدرسة الاتحاد فى كفرى تهانينا للعروسين وبالرفاه والبنين .
- ★ نشرنا خبر ترفيع السيد عدنان محمد الحاج نعمان فى العدد الماضى وقد وقع خطأ مطبعى فى الاسم فاقتضى التنويه .
- ★ انتقلت الى جوار ربها فى كركوك والدة كل من السادة الحاج صديق طيفور والعقيد مصطفى طيفور وسلمان طيفور تقدم تعازينا لاهلها وذويها ونرجو لها الرحمة والرضوان .
- ★ سيصدر قريبا كتاب بعنوان ((اوراق متناثرة)) من قبل نخبة من هواة الادب فى كركوك فيرجى من الاخوة الذين يودون الاشتراك فى هذا الكتاب ارسال مقالاتهم وقصصهم وقصائدهم مع نسخة من تصويرهم الى العنوان التالى: احمد محمد كركوكلى - محلة بكر - كركوك

### ذكريات قلقة

الانسة (ل) . طوز

للبيسمات الزائفة فتحت اصلع صدرى وعند الهمسات الكاذبة بحث براكبات اسرارى ولضحكات هاتيك الشفتين سلمت عنان امرى والنظرات الملتهبة قيدت بسحرها افكارى وفجأة . . ! نهتنى سهام الخيانة من رقدتى وضاع حبي الذى طالما سقيته بمهجتى وهناك على رفوف قلبي ذكريات عزيزة احاطها التناسى .

لا احبذ تخليدها لانها نعتت بخنجر الخيانة القاسى يهددها الذبول ولا ارويهها بدموعى اصد عنها هجمات النسيان وابقىها رهن ضلوعى ليت شعرى الام تخنقنى هيرتى وتزود عن وجودى بريق بهجتى

- ★ تمت اعادة القائه مقام الاستاذ عبد الرحمن عبيد الرزاق الى وظيفته السابقة ، نرجو له الموفقية .
- ★ تاجلت الحفلة الساهره لنادى الاخاء التركمانى المرمع اقامتها بتاريخ ٦/٨/٢٩٦٤ الى يوم ٢٠/٨/١٩٦٤
- ★ قدم الى المطبعة الكاتب التركمانى على معروف كتابه ((اولايلر فونوشيور)) وهى مجموعة قصص توجيهية اجتماعية والكتاب باللغة التركية .
- ★ «فضوليك» كتاب باللغة التركية لمولود طه فاياجى موضوع فى النقد .
- ★ فى مساء الاحد الموافق ٢٦/٧/٦٤ جرى فى بغداد عقد قران السيد عادل بهجت مامور سجن رمادى على كريمة السيد خضر عباس فبالرفاه والبنين .
- ★ تم مساء يوم ٢/٧/٩٦٤ فى كركوك عقد قران الدكتور شاهين النقيب على الانسة سهيلة كريمة السيد جمال عبد الرحمن الحسنى نتمنى لهما حياة زوجية سعيدة . وقد غادرنا الدكتور النقيب الى الولايات المتحدة لمواصلة دراسته نرجو له التوفيق .
- ★ غادرنا الى لندن فى صباح ٢٤/٧/٦٤ الدكتور رضا طاهر عثمان رئيس صحة لواء كركوك لاجراء بعض الفحوص الطبية نرجو له الصحة والعافية .
- ★ سافر الى تركيا للاستجمام والراحة كل من السادة حبيب الهرمزي وفاضل خضر والمهندس راسم عمر والدكتور احمد فخرى والخباط طاهر صابر ، نرجو لهم سفرا سعيدا وعودا حميدا .
- ★ قررت وزارة الصحة قيام الدكتور مردان على باعمال مدير الوقاية الصحية العام وكالة بالاضافة لى واجباته السكرتير العام لمؤسسة الخدمات الصحية الريفية مديرية الصحة القروية فى ديوان وزارة الصحة
- ★ غادرنا الى تركيا الاستاذ حسن عبد الكريم عضو الهيئة الادارية لنادى الاخاء التركمانى للراحة والاستجمام يرجو له سفرا سعيدا .
- ★ عاد الى الوطن الحبيب الدكتور عادل مجيد من لندن بعد ان حصل على اختصاص فى امراض الانف والاذن والحنجرة نرجو له كل التوفيق .
- ★ غادرنا كل من العقيد المتقاعد شاكى صابر الضابط والشيخ مصطفى شيخ قادر الى تركيا وايران للراحة والاستجمام نرجو لهما سفرا سعيدا .

قَالَ اللَّهُ تَبٰرَكَ  
مَا تَدْرِكُونِ

أَيُّ لِقَاءِ رَبِّكَ تَدْرِكُونَ

## ایچینده کیله

بره

۱۵	قارداشلق	باش یازی
۱۶	اوقات عطا ترزی باشی	غریبی
۱۷	فلک اوغلو	عالمده غملم
۱۸	دوکتور مردان علی	صاغلق گوشه سی
۱۹	میه . زی	بزم سواقده نه کوزلدی او کونلر
۲۰، ۲۱، ۲۲	.....	بوکت
۲۳	خضر لطفی	فضولینک اثرلری
۲۵	نسرین اربیل	اوزاقی رؤیا
۲۶	باش محمد خورشید داوقولی	آدیباته زک فیلسوف شاعری رضا توفیق بولوک
۲۸	نجم الدین اسین	انسان ده کیشیر
۲۹	علی معروف اوغلو	هجه هجه
۳۱	علی صائب	سحردن
۳۱	سعید بسیم دمیرجی	بر سسس
۳۲	عشمان مظلوم	دگیشیم
۳۳	.....	دره دن تپه دن
۳۴	فضولی	« لیلی ومجنون » دن
۳۵	حسین علی مبارک	طوز خورماتو
۳۵	.....	هر صورویه بر جواب
۳۶	.....	صاین او قوبوجیلر بهز
۳۷	.....	سچمه خوریاتلر
۳۷	صادق مصطفی دایله	غرور
۳۸	.....	کنج قلملر
۳۹	.....	خبرلر
۴۰	.....	اعلانلر

بسم الله الرحمن الرحيم

هر طویلوقده اولدیغی کبی بزدهده اورتیه معین بر قونو  
جقدیغی زمان بعضیلری دستکله دیکرلری جبهه آلیه .  
طبیعیدرکی هر طویلوقده تمل طاشینی فردلز تشکیل ایتکدهدر و  
فردلرنده یتیشمه شرطلری و بالخاصه تأثیر آلتنده قالدقلمی اولایلر  
حسیله او موضوعک لهنه و یا علیهنه اولیرینی  
ویرمکدهدرلر . نورمال اولان بو اولای هر یرده کورولور .  
ویلرین اویک او طویلوق ایچین خیرلی و یا ضررلی اولوش اونه می  
قادر او اویک ویریلیش سببیده اونه ملیدر اویو وجوده چیقاران سببلر  
نه قادر صاغلام تملره دایانمشسه اولرله چیقان قرارک و نتیجهده  
اجراءات و نتایجک دگریده زمانله او نسبتده اونه قازانیر .

سببلی خلقک احتیاجلری طوغورور یا شاماسینی ایسه ایده آل  
انسانلرله اولری دستکله ین خلق تأمین ایدهر . خلقک احتیاجلری زمان  
و مکان شرطلرینه محکوم اولماقله برابر بو احتیاجلری کیده رماک  
باشاریسی او اوغورده صرف ایدیلمن فدارکارلق و چالشمالرله  
متناسبدر و بو مساعیلر ایستر مباشر ایستر غیر مباشر بر صورتده  
خلقک احتیاجلرینی جوابلاندرمالیدر عکس تقدیرده ایسته نیلمن نتیجه لره  
واریلاماز .

اسکیدن احتیاجلر موضعی ایکن بو کونکی دنیا مزده و بالخاصه  
اولاشترما یوللرنده معظم دهو آدماری آتلدقندن سوکرا یکیلکمرک  
اوکونه کچمک ایچین استقبالده انسانلرک اولاشامایاجغی موضعلره  
کیتمکدن باشقه چاره قالمیور امانه معلوم اورده کی ییلکله  
بورداکیلردن داها اوستون دکلدیر ؟ بونوده اوکره نه ییلکم ایچین یا بین  
الملک یابانجی بر لسانی ییلکم و یاخوتده یکی یازیله اثرلری اوقومان  
ایجاب ایدیور .

یکیلک

فارسلو

# غریبی

یازان : آوقات عطا ترزی باشی

حیاتندن قیسهجه بحث ایدیلمکده در . کتابسک مؤلفی ، کندیسيله ۱۲۳۱ ییلنده گوروشدیگنی، غریبی نك او وقت اوگرهنجیلره نحو ، صرف ، منعلق درسلی او قوتدیغنی یازمقده در . آیریجه ، اونك فقیر حال اولدیغنی آکلالتان یازار ، شعر دوزمهده غایت چهویك ، اوسطه بر شاعر اولدیغنی بلیرتمکده در .

عینی مؤلف ، غریبی نك ۱۲۳۲ ییلنده آلتمش اوچ یاشنده وفات ایتدیگنی ، آدی گچن اثرنده تثبیت ایتمشدرکه بوکا گورهده محمد طاهر برسهوی نك «عثمانلی مؤلفلی» آدلی کتابنده شاعرک ۱۲۱۰ هجریده اولدیگنی یازمه سنک دوغرو اولدیغنی میدانه چیقمقده در .

غریبی نك ، تورکجه شعرلرینی ایچینه آلان دیوانی باصیلیدر . بویوک بوی ۱۲۹ صحیفه طوتان بو دیوان مشیر گوزلکلی رشید پاشازاده رشدی بک طره فندن رضابک طاش باصمه خانه سسنده باصدیرلمشدر . نادر صایيله ییلن بو دیوانک ، هم باصیلش همده یازما بر نسخه سی اوزه ل کتابلغمزده دوریور . باشدن باشه هپ غزللره ایشله نمشس اولان بو دیوان ، شاعرک حیاتی حقنده بزه بر ایشیق طوته مامشدر .

شعرلرندن آکلادینغزه گوره غریبی ، عراق دولایلرنده یاشامش ده گرلی شاعرلردن بری اولوب ، طبیعت شعریهده فطری استعداد صاحبدر . شعرلرینک ارتجال محصولی اولدیغنی سویلنه بیلیر . بوکا دلیل اوله رقده گوز نورندن محروم بولونیشی ، قونو ایدیلن تذکرة الشعرا مؤلفنک افاده سی وخلق

کرکوک شهری ، عراق تورکلرینک کولتور مرکزی صاییلنقله برابر ، داها بر چوق شهر وقصبه لرده بو مرکزک گنیش اولان ساحه سسک چه وره سی ایچینه گیرمکده در . بو آراده ارییل ولایت مرکزینکده بر زمانلر تورک تاریخنک و تورک کولتورینک بشیگی حالنه گلدیگی اونوتولمه لیدر . چاغلر بویونجه ارییلده یتیشمش اولان بویوک علم آداملری صاییسزدر . بو ده گرده طانتمش ارییللی سیمالره صوک زمانلرده بیله صیق صیق راستلانیمقده در .

بو شهرده یاشامش اوکلو تورک شاعرلری ایسه اک چوق عثمانیلر دورینک صوک ایکی عصرنده طاقتمشدر . حیاتی یازدینغز ده گرلی دیوان شاعری غریبی ده اون اوچنجی هجری چاغنک باشلانغیجنده طانتمش اوسطه بر شاعردر .

حیاتی حقنده بو گونه ده گین اطرافلی بر یازی یایملانمه مش اولان بو شاعرک اصل آدی (یوسف) ، شعرده مخلصی (غریبی) در . گوز نورندن محروم بولونمه سی سببیه اسکیدن (غریبی اعمی) دییه طانتمشدر . کور اولدیغنی شو بیتله آچیقلامقده در :

بر یوسف حسنه فم هجرنده غریبی  
یعقوب گبی محروم سواد بهر اولدم  
۱۱۶۹ هجری ییلنده ارییل شهرنده دنیایه گلن شاعر ، خلیل آدنده بر چوق صاتیجیسنک اوغلودر . شهر بانلی عبدالقادر خطیبی به اسناد ایدیلن وعراقدده داود پاشا دوری شاعرلرینی ایچینه آلان بر «تذکرة الشعراء» کتابنده (۱) غریبی نك

(۱) اصلنده تورکجه دن ترجمه ایدیلن بو ده گرلی اثر ۱۹۳۶ ده انستاس ماری الکرملی طره فندن بغدادده یایملانمشدر .

## عالمده قهملر!

يازان : فلک اوغلو

ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
دوچار اولوب درده چكديلر آجى  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
بولماديلر بو درتله دورمى  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
سيلر كى ايندى كوزنك ياشى  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
اول ايدى حكى وقت زمانك  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
چوق اثرلر قويدى شيرين ديلندن  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
بيكرجه سرهنكك بوزدى آلايك  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
صاوردى طاشنى ايلدى برباد  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك  
بو اولم عالمده بر بيوك همدر  
ايريليغك يوقصليليغك اولمك

عالم آغلار اوچ نسنهك قهرندن  
قورتيلمادى هيچ بر قاچان اوكندن  
چوقلرى ترك ايتدى تختيله تاجى  
يوقدر بو درتلك سهل علاجى  
آغلالتدى بر درتلك قاچ قهرمانى  
قورقوسى زار ايتمش بتون جهانى  
چوقلرى دولاندى داغيله ماشى  
جانك ازدى بو غملىك صاواشى  
وصف ايدرلر حكمتنى لقمانك  
بو درتلك بولامادى درمانك  
كرم ياندى بو درتلك آلندن  
چكن ييلور بو درتلك حالندن  
اوگره تير بونلرى بو فلک خائن  
چكه ييلمز كيمسه بونلك يايك  
بيكرجه شهر اولمشكن آباد  
قان آغلى لندن بتون بو عبدا  
ايريلق يوقصليلق بر فنا دمدر  
فلک اوغلو ديور چارشيسى غمدر

• سوقمشدر •

يازيمزه صوك ويرر كن غريبي نك بر شعرينى  
آشاغى يه آليورز :

بر نوجوان مولوى شوخ كلاه كچ  
عقلى اوچوردى باشندن ايدوب بر نگاه كچ  
گلدى گوكل كه لعل لبندن نصيب آله  
مار اولدى كنج حسننه زلف سياه كچ  
منع ايتمه واعظ ايلسم ابروسنه ساجود  
هپ طوفرودر نماز ولى قبله كاه كچ  
اي پادشاه حسن قپوكده رواميدر  
طوغرى اوله رقيب وين بيكناه كچ  
فكر سواد طره زلفيله هر گيجه  
ايلر سياه آينه چرخى آه كچ  
اي دل هواى كلشنى قوى كوى ياره وار  
هر كى دوترمى عاقيل اولان روبراه كچ  
چكمز غريبي منست مرهم مسيچدن  
بفرنده زخم خنچر مد نگاه كچ

• روايلترى بلگه لرينى گوستره بيليرز •

يرى دوشمشكن غريبي نك مشهور اولمش بر  
فقره سنى آكلاتمه دن چمك ايسته ميورز •  
بر گون اربيللى شاعر يعقوب آغانك باباسى  
قوناغنده طويلانان شاعر واديلر ، قوللانمقده  
اولدقلى بر بچق متر اوزونلغنده كى چوقلرينى  
مجلسه گيرمكده اولان گوزسز شاعر ك آياغنه  
دوغرو اوزاتهرق لطيفه قيبندن اونى شاشيرتمق  
ايسترلر •• زواللى غريبي هانگى طره فه آديم آتدى  
ايسه آياغى هپ چبوغه دوقمقده ايدى • نهايت  
بونك بر ترتيب اولدبعنى آكلابه رق درحال شو  
بيتى انشاد ايدر :

نه كونه سجده گاه اولمش خالى بر قدم بر يوقى  
غريبي سر قومشدر استان ياره بيك يردن  
داها صورا بونى اكمل ايدر ك بر غزل حالنه

# صاغلق كوشهسى

دوكتور مردان على

## ياز موسمنده آك چوق ياييلان خستهلقار

مملكتتمزده ياز موسمنده صيجاقلينك يو كسلهسى ، اورته و كونهى منطقه لرنده باتاقلق و دورغون صولرك بولونماسى و فيضائلرله نسبى رطوبتك آرتماسيله صاغليغه ضررلى اولان مختل ، بوجك ، سيورى سينك ، سينك و ميقرولرله او يغون شرطلر اولديغيندن بوضررليلىر چوغالمقده درلر و بونلر واسطه سيله ده بر طاقم خستهلقار ياييلماقده در .

ياز موسمنده ياييلان باشليجه خستهلقاردن ، باغرساق خستهلقارى و يا باغرساق صيتهلىرى ، ديزاتتري ، اسهال و بالخاصه چوجوقلرده اسهال خستهلقارى ، كوز التهابلى و ييمك زهيرلنمهلى بو ميانده صاييلايلىر .

باغرساق خستهلقارينك آك اونه ميللىرى تيفوئيد و پاراتيفوئيد لردر . بو خستهلقارك ميقرولبرى خستهلك پيسلك و ادرارنده بولونوب صاغ كيسه لره مباشرة كچديغى كى صو ، ييمك و سينك يوللريله ده كچه ييلير . بعض دفعه لر تيفو و پاراتيفوئيد سيقرولبرى انسان پيسلكلى ايله بولاشمش چشمه و يا قويو صولريله ديكرلرينه كچديغى كى انسان پيسلكلىله كوبره لنديريلمش مارول (خس) ، طورپ و سائر سبزه و يشيلىلكلر يوليله ده كچر .

بو خستهلقاردن قورونمق ايچين : -

۱ - ايچمه صولرينك تميز و كلورله تعقيم ايديلمهسى كره كير

۲ - دهها احتياطلق اولمق ايچين ايچمه صولرى ياز آيلرينده باقتريولوژى و كيميوى تحليللردن

كچريلمهلى .

۳ - كلورله تعقيم ايديلمه مش صولرى قوللانمادان او كچه قايناتلماليدر .

۴ - انسان پيسلكلريندن قورتولما يوللرى شهرلرده قناليواسيون (مجارى) و ديكر كوى و قصبه لرده محيطه او يغون صحى يوللرله صرف ايديلمه ليدر

۵ - سوت قوللانيلمادان او كچه ايجه قايناتلماليدر بو يولله تيفو و پاراتيفوئيد ميقرولريندن قورتارمق اولورز .

۶ - ييمك حاضرلاتان يرلر (اوتل و لوقانطه لر) صاغلق قوتروولرينه تابع اولمالى و ييمكى حاضرلايان كيسه لرك صاغلق دوروملرى و تميزلكلرينه اونه م ويريلمه ليدر .

۷ - هر يرده سينكله مجادله و يوق ايديلمه ليدر . ييمكلر سينكدن قورونماق بوز دولابلىرى و يا قاپالى يرلرده محافظه ايديلمه ليدرلر .

۸ - ميقرول طاشيان انسانلرى بولوب ، ييمك حاضرلامق سرفيسده بولونماق و سائر خدمتلردن اوزاقلاشديريلماليدرلر .

۹ - تيفوئيد و پارا تيفوئيد خسته ليغيندن قالقان انسانلر صاغلقلرينه دقت ايدوب احتياجلريكى كيدرديكن صوكره اللرينى ايجه تميزله ميليدرلر و بويله كيسه لرك باشقالرى ايچين ييمك حاضرلامق و يا تقديم ايتمك ايشلرندن اوزاقلاشديريلماليدرلر .

۱۰ - صاغلق مؤسسە لرى خلقه يول كوستريجى صاغلق ييلكيلرينى ويرمليدر .  
بەك زهيرلنمهسى :

ييمك زهيرلنمهسى اولايلىرى يازين دهها فضله

## بزم سوقاقدە نە كوزلدى او كونلر !!

يازان : ميم . زى

بوندن بر قاچ كون او كچه عزيز بر ارقاداشك خستنه اولديغي ايشيدوب صورمغه كيتمشدم ، تام اولرينك قارشوسنده بولونان صميمى بر آرقادا شبله قارشىلاشدم ، نهره يه بويله ؟ صوردى ، قومشوكز فلان خستلدر اونى صورمغه كيد بيورم ديدم . آرقاداش شاشيروپ آ . . . اويله مى ؟ ديمك فلان دوستمز ياتاقدە دوشمشده بنم خبرم يوقمش ، آكلاشيلان چوق ابي بر قومشو ايمشم بن مكر !! نه ايسه هايدى اونى برابر صورمغه كيده لم ديدى .

بر زمانلر . . . . بوتون محله صانكە بر عائله اوجاغى ايدى ، هر كس بوتون اولرك ار ككنى ، قادينى چوجوقلرينى برر برر طانيردى ، يالكز كنديلرينى دكل ناصل ياشادقلرينى و كيچندكلرينى ده پك كوزل

كورولور . بو خسته لقدمه شدتلى قارن سانجيسى ، اسهال و قوصساق اولور ، خسته ده بو اعراضلر زهرلى يسكى آلدقدن بر قاچ ساعت صوكره باش كوسنرير . خسته لق عائله افرادنده بعضا تك تك و يا هپسندە بردن و ويا عمومى بر شكلمده يايلا بيلير . خسته لغه سببيت ويره ن ميقرولر ايسه بونلردر : -

۱ - سالمونيل

۲ - كلوستريديم ويلشاي

۳ - كلوستريديم بوتيلينم

۴ - ستافيلو كوكس (صالقم شكلى ميقرولر)

ييمك زهيرلنمه سى خسته لغى اك زياده يياز موسمينك تسوز ، آغستوس و ايلول آيلرنده چوق كورولور و آشانغيده كى يمكلرى آلمق نتيجه سنه . ده فضلە كورولمشدر : -

۱ - قونسرقه (قوطلو) اتلرى .

۲ - باليق

۳ - يومورطه

۴ - قونسرقه سبزه لر

۵ - صوغوق اتلر (ساندويچ ايچين قوللانيلن)

سالمونيل ميقرولرى انسانلره اك زياده بر طاقم - قوشلر ، بالقلر ، طاووق ، اينك - اتلرينى ايجه پيشيريلمه دن ييمك و يا انسان طرفندن قوللانيلن ييمكلرك كدى ، كوپك كى حيوانلرك پيسلىكى ايله بولاشماسيله كچر .

بيليردى . آلمش و يریشلرندن ، چيقوب كيريشلرندن خبردار ايدى . هله بر اوده بر خسته اولسايدى بوتون محله اونى صورمغه كيدوب ياردمده بولونوردى صانكە كندى چوجوقلر يدر ايمش كى جان و كوكلدن شفاسنى و يرمك ايچين اولو تاكريمه يالواريرلردى . تاكرى كوسترمه سون بر او صيقندى يه دوچسار اولسايدى بوتون محله ده اوطورانلر صيقندى يه دوشه نك ياردمنه قوشوب الدن كلن هر چاره يه باش اورارلردى ، يا خود بر اوده دوكون اطوى ، سنت ، اكلنجه ، قرآن كريم ختمه سى . . . . اولونجه بوتون محله كنجلرى ، ياشليرلى ، قادينلرى چوجوقلرى هب ياردمه قوشارلردى ، بر قاچ كون سورهن اكلنجه نك ناصل بيتديكنى بيله دوكون اوينه بيلديرملردى .

محله نك بويوكلرينه حرمت ، بويوكلرك كوچوكلره سه وكى كوسترمه لرى نه قادار كوزلدى . بز چوجوقلر محله نك بر بويوكى كيچنده و يا اوينه دوننده اويونلر يه زى اوكا صايغى اولارق دورديررق و سسز گچمه سنى بكلردك . اونلرده بزه قارشى كولومسهر يوزلرله لظافلرينى كوسته ريرلردى .

هله آقشام دملى اونوتولماز چاغلردندى ، محله نك ياشلى و كنج قادينلرى سوقاقل ك كنيش بر گوشه سنده باغداش قوروب اللرنده ايك ويا قماش اولارق اوطورولر و دو بولمايان طاتلى صحبتلرنده دومرك اولولردى .

اولاغان شيلاردن صاييلان چوجوقلر غوغاسى يوزندن و يا باشته سبيلردن ايلرى كلن داريلمالر محله نك طانمش و سوزلرى كيچن كيمسه لر طرفندن آننده حل ايديليردى . و آرابرده فنالق يرينه ايبلك و سه وكى ياييليردى .

طبيعيدر كه محله ده زنكين ، اورته حاللى و بوقسول كيمسه لرده واردى اما بز چوجوقلر هپمز بر آراده طوللانير و بر آراده فرق بيلمه دن اويناردق ، آرامزى زنكينك ايله فقيرلق بوزمادن سه ويشير كوزل و شيق بر البسه كيه نى نه ئوكهر و نه ده آياق يالين يرتيق البسه ليلى قيناردق ، يالكز اويونده مهارت ايله ييگيدلك كوسته رنلره اوستون بر باقىشله باقاردق . ايسته بونلرى دوشونوركن برده بو كونكى حاللى دوشونوب اورته برده قياس قبول ايتمه ين نسبتى دوشوندم ، اويله كونده يز كه قومشو قومشودن ، اقربا اقربان خب دار دكلدرلر . . . . اوزوجو شيلر . . . . ينجون بويله اولسون . . . . آنائيلكمى آنائيلكمى عجيبا باخورد بو يكى مدنيتى بزي بو حاللره كوتوره ن ؟ او كونلر كيچدى . . . . آنيتلرى ايسه بزم ايله برابر ياشيور . . . . بزم سوقاق بر زمانلر نه خوشدى نه سه وينجلى ايدى . . . . او . . . . كونلر !

كر كوك ۱ مارت ۱۹۶۴

Sellü aleyhi ve sellimü teslimâ  
Hattâ tenalû cennetten ve naima  
Ger dilersiz bulasiz oddan necat  
Aşkile derdile edin esselât

Yaradılmış cümle oldu şaduman  
Gam gidip âlem yeniden buldu can

Cümle zerrati cihan edip sada  
çağrısuben dediler kim merhaba

Merhaba ey âli sultan merhaba  
Merhabâ ey kâni irfan merhaba

Merhaba ey kürretül ayni halil  
Merhaba ey hâsı mahbubu celil

Merhaba ey cümlenin matlubu sen  
Merhaba ey hâlikin mahbubu sen

Merhaba ey canı canan merhaba  
Merhaba ey derde derman merhaba

Merhaba ey asi ümmet melcei  
Merhaba ey çaresizler ecvai

Merhaba ey rahmetellil'alemin  
Marhaba sensiz sefiulmüznibin

Ey cemali gûl yüzü bedri munir  
Ey kamu düşmüşlere sen desdigir

Destigirsin kamu üftadenin  
Hom penahı bendei âzâdenin

Ey gönüller derdinin dermani sen  
Ey yaratılmışların sultanı sen

Ger dilersiz bulasiz oddan necat  
Aşk ile derd ile edin esselât

Indiler gökten melekler sâf sâf  
Kâbe gibi kıldılar evim tavaf

Yarılp çıktı duvardan nagihan  
Geldi üç huri bana oldu ayan

çevre yanıma gelip oturdular  
Mustafayı birbirine muştular

Bu senin oğlun gibi kadri cemil  
Bir anaya vermemiştir ol celil

Ulu devlet buldun ey dildare sen  
Doguserdir senden ol hulki 'hasen

Bu gelen ilmi ledün sultanıdır  
Bu gelen tevhidi irfan kanidir

Vasfını bu resme tertip ettiler  
Ol mübarek nurun terkiş ettiler

Amine eder çün vakit oldu tamam  
Kim vücude gele ol hayrül anam

Susadım gayet harareten kati  
Sundular bir cam dolusu şerbeti

Kardan ak idi ve hem soğuk idi  
Lezzeti dahi şekerde yok idi

İçtim ani oldu cismim nura gark  
Edemedim kendimi nurdan fark

Geldi bir ak kuş kanadiyle revan  
Arkamı sıvadı kuvvetle heman

Doğdu ol saatte ol sultanı din  
Nura gark oldu esmavatü zemin

# BÜKET



## *Tevellüdü Peygamberi*

Amine hatun Muhammed ânesi  
Ol sedeften doğdu ol dürdanesi

çünkü Abdullahtan oldu hamile  
Vakt erişti hafta vü eyyam ile

Hem Mnhammed gelmesi oldu yakın  
çok âlâmetler belirdi gelmedin

Ol Rabiülevvel ayın nicesi  
On ikinci gece isneyu gecesi

Dedi gördüm ol Habibin ânesi  
Bir acep nur kim güneş pervanesi

Berk urup çıktı evimden nagihan  
Göklere dek nur ile doldu cihan

Hem Hava üzre döşendi bir döşek  
Adı Sündüs döşeyen anı melek

Uç âlem dahi dikildi üç yere  
Her birisin edeyim nerden nere

Biri mağrip biri masrikta anin  
Biri damında dikildi Kâbenin

Bildim anlardan ki ol halkın beyi  
Kim yakın oldu cihana gelmeyi

# فصولینک اثر لری

## تورکجه و فارسجه بعضی نثر و شعر لرینک تحلیلی و ترجمه لری

خضر لطفی \*

۱ - دیوان کلیات فضولی - که هیچ بر شاعرک  
یازامادیغی - مناجات و نعت شریفلر ایله ییلا  
مجنون ، صو دکل و متعدد قصیده لر و مختلفه ،  
وزن و قافیه ده شرقیلرله باشلیجه برر اثر  
صاییلان «بنک و باده» و «ساقی نامه» ایله  
مشهور شکایت نامه سی و حدیقه السعداسی  
حدیث الاربعین شرح لری مطبوع و نسخه لری  
موجوددر . بونلردن باشقا فارسجه و عربجه  
اولان ایکی اثریده واردر که «جواهر الملتقی»  
مؤلفی لیب افندی بیاز ایدیور .

۲ - آتقره دیل تاریخ و جغرافیا اونیقرسیته سی  
درگیسنده فضولینک بیلمش اثر لرینی شو  
شکلده صیرالیور :

(۱) صحت و مرض (۲) صحه الاثمار (۳) انیس  
تاب (۴) عربجه دیوان ، (۵) مطلع الاعتقاد  
(۶) قاضی علاء الدین حکایه سی (۷) محاوره  
رندو زاهد (۸) معما رساله سی .

بولونه میانلر ایسه (۱) شاه و کذا (۲) خسرو  
شیرین .

صوکرادان بولونان و نشر ایدیلنلرده شونلردر:  
(۱) بیلمش بر شعری (۲) بر مکتوبی (۳) بر  
قصیده سی ایله مسبعی در .

۳ - یوقاریده لیب افندینک دیدیکلی و آتقره  
اونیقرسیته سنک بیلدیردیگی عربجه دیوانی  
روس مشاهر ادباسندن «نه پرنلس» طرفندن  
عربجه دن روسجه یه چیویرلمش و مضمونی  
تحلیل و اینجه لشمشدر ، کوچوا چابده اولان

\* یازارک باصقیه حاضر (فضولی) ادلی اثرندن لشمشدر

بو اثر سوفیات روسیه علملر آکاده میسی  
مستشرقلر مجموعه سنده نشر اولونمشدر .

ب - فضولینک کلیاتنه داخل اولان و عشق و غرامی ،  
چوق درین و حزین بر صورتده اینجه له یین ایلا  
و مجنون اثرینی شمدی یه قدر بر کیسه تقلید  
و تنظیر ایده مدیگی ایچون دها اول عرب و  
عجم شاعرلرینک یازمش اولدقلری لیلا مجنون  
کتابلری کیسه طرفندن پک او قدر  
اوقونامشدر ظننده یز . یالکز فضولیندر  
اوکجه «علی شیرنوا» ی لیلا مجنون ایله  
فرهاد و شیرین اثر لرینی یازمش و موقتده  
اولمشدر .

ج - بنک و باده اوتوز صحیفه لک بر اثردر و بونی  
تحلیل و تدقیق ایتک ایچین ائمه بر علم  
چراغی اولمادیغندن یالکز اثرک صوکنده اولان  
آلتی بیتک توبه غزلنی آشاغی یه آلوب شرح  
ایدیورم :

توبه ای کردکار عذر پذیر  
سوزلرمده که ایتشم تقریر

نطق ویردک که وصف ذاتک ایدم  
شرح کیفیت صفاتک ایدم

نذر اوصاف می قیلوب عهدا  
بنک وصفنی ده ایدم انشاسا

الله، الله بو محض عصیاندر  
غایت کفر و غی کفراندر

چون فضولی دورر بنم لقبم  
عجب اولماز ، کر اولمازسه ادبم

وار امیدم که عنرم اوله قبول  
اوله یه بیله جرم ایله مسئول

معنالی :  
معنالی :

۱ - اللهم ، . توبه ایدرم ، بو اثرمده اولان  
بیاناتمده کی خطالریمک عفونی دیلم .

۲ - سن ! ذات وصفاتی تعریف ، و بو صفتلری  
شرح ایتک ایچین بکا نطق ویردک .

۳ - بن ، «بنک و باده» نک مسندلرینی و

بربر لريله اولان علاقه و مجادله نك درجه  
و تأثر لرینی یازدم .

۴ - بو یازیلریمك محض عصیان و چوق آدر  
وغی کفران اولدیغنی تأویل ایله

۵ - الله ، الله ديه بنی تنقید ایدنلر و ادب سز  
دیه نلرده بولنورسه بونده بر غرابت -  
یوقدر ، چونکه لقبم فضولی در .

۶ - امید وارم که معذرتی قبول ایلسه  
یازیلریمی بر جرم صایم ایاسک و بنسی  
مسئول ایتیمه سک .

فضولینک بوراده کی فلسفه سی ایکنجسی  
بیته ، بکا نطق ویره ن و ذات تجلیاتی  
توصیف و حتی قلب و قلمی ده تحریک  
ایتدیره ن سن دگلمیسک ؟ . ایشته بن  
بو عقیده و ایمان ایله یازدیغم شیلردن بنی  
مسئول ایتیمه جگنه آمینم .

۳ - «ساقی نامه» و یاخود «هفت اقلیم» نامسی  
ویریلن بو شعرک پروفیسور فوآد کوپریلی  
یدی جامک و یاخود قدحک کیف ایتدکلرینی  
تصویر ایتمشدر دییور .

۴ - «أنیس القلب» منظوم و فارسجه در ، بر عشق و  
دویغو قصیده سی اولوب کوزلک آدی  
ویرلمشدر .

۵ - «حديقة السعداسی» یالکز کربلانک آجسی  
واقعه سنه انحصار ایتمز ، اوزون بر مقدمه دن  
صوکر «ابو البشر» حضرت آدم علیه السلام دن  
باشلا یاراق حیاتلرنده ابتلای زجر و مصیبت  
اولان اولو پیغمبر لرك کیچیردکلری آدوار  
حیاتیه لرینی صره و وقایعه ذکر و بحث و نور  
نبوت حضرت محمد علیه السلامه قدر اولو  
العزم پیغمبر لرك جینی پاکنده نه صورتلسه  
تمرکز و انتقال ایتدیگنی ده بیان ایتدکلدن  
صوکر کربلا وقعه سنه گلییور و آرتق خلقت  
بشرله تأریخلرده بر أمثالی گورولمیان کربلا  
وقعه دلسوزینی چوق حزین و درین بر طرزده  
شرح و توصیف ایتمشدر .

۶ - «صحت و مرض» بو اثرده نثر در و فارسجه در ،  
بوده ایران ده آل یازیمی ایله یازیلمشس و  
اوقونمیه جق بر حاله گلمش اولدیغنی تأریخ سز  
بر کتابده اوقودم و او کتابده کی صحت و مرض  
اثرینک بر قسمی مطالعه ایدره ک باش و صو ک  
صحیفه لرینی تور کجه یه چیویردم و ایشته  
انسانی بر وجود اقلیمه بکزه درک بویلسه  
باشلامشدر :

انسان ! . . قان ، صفرا ، سودا ، بالغم  
برلشمش درت قارده شدرد و آجی ، طاتلی ،  
آکشی تصرف گبی خواصدن مرکبدر .

بزجده بشر ، طوپراق ، هوا ، آتش ، صو  
- یعنی بو درت عنصر دن مرکبدر . بو  
جهازلردن مزاج و طبیعت آدلی بر «فیز» وجوده  
گلدی . بو وضعیتدن ممنون و بو حالدن  
خوشنود اولدی . بو قیزدنده صحت آدلی  
و سعادت صاحبی بر اوغلان حاصل اولوب  
«روح» صحت وجود ایله چوق  
سویندی . روح مزاج صحت ایله  
بر لشوب معتبر بر شهر اولان وجود قلعه سی  
اولان «دماغ» ده تختنی قوردی ، اتخاب  
ایتدیگی بو مرکزده قرار قیله رق حکم  
سورمگه و دوشونمک ، سویله مک ، رنگلر  
سیچمک گبی حرکاتی تنظیم ایتسکه باشلادی .  
وجود اقلیمک هر خصوصده بر مکملست و  
وحدت وجودیله بو شهرده ترقی ، عمران و  
موفقیت تأثیر لرینی کوستردی . بو حال و اداره  
اوزرینه عصر لر دوام و فاصله لردن صوکر بو  
شهرده اولان اجر آت و انتظام ایله حسن  
اداره دن بحث ایتدکلدن صوراً هر حالی درجه  
کماله واصل اولونجه ، انحطاط باشلادی . اول  
درت قارده ش آراسنده کی باش کوستره ن  
مجادله و تفرقه طغیان حالنی آلدی . سودا  
صفرا یه مجنون ، صفرا ده سودایه حرکتسی  
بیلمه ین سرسری دیدی .

## اوزاق رۇيا

سن آى بنم يشيل اقليم ،

اقليلر اوتەسندە ،

باغرك ياشلى

كوزلك پارلار اوزلمە

يارالرك وار دمت ، دمت

قانك آقماز

خيالك اوزاق بر بولوتدر سرينلەديغم

كوزلريمده

ساحلرلنك قومو

يشيل بر دوشونجه آردنجه قوشارم

سزلاثير كيجهلر

اينجه تللرينى زمانك

بن صوصارم

خاطره لرك چينلار قولاكلرى •

آى كولكەسندە سرينلەديغم قاواق آغاجلرى

اكيلك شمال روزكارلريلە

آى تارلالريمە جان ويرهن

بولوت پارچاسى

كل گر قانادىكى اطرافمە

آلورليمده آللك ايھينسين

قوروسين

اكيلرئيمى آزەن دىكلر

تارلالريمى قاوران فيرطنە دىكسين

سويلەسين يىلديزلر برابر ليغيمزى

گل !

آرزولر اونجه سويلەنن توركويى

برلكدە سويلەلم

كل :

سوكيلر سوكيسينى آرايالم

آيريلغك بيتديغى يوللردە

يشرسين باغلمز يكيدين

بر كيجه

آقشام پردەلرى اينرکن

ياتنە بر هلال اولەرق

كيزليجه بكا كل

نسرین آرییل

۱۵ تموز ۱۹۶۴

واعتبارينى آزالتمقدر • طوپراق وارکە

جوهردر و پادشاهلرك زنده گى بر تاجى در

ديمشدر •

بوراده فنا انسانلرك تحصيل کمالات ايله

واخلاقلنى انسانلرله رفاقت ومحيطكده تاثيرى

ايله دوزه لهجكى قناعتلرينى تايد ايتمكده در •

فضولى ، ينه مقدمەسندە ، جاهل كاتبلردن

مصون قالماسنى اللهدن نياز ايدىيور و دييور نه

جاهل كاتبلر بر نقطه فرقيه «محبت»ى محنت

و «نعمت»ى نعمت اوقورلر • دها صوكراده

شو ايكى بيت شعرينى يازييور :

قلم اولسين الى ، اول كاتب بدتحريرك

كه سواد قلمى «سور» مزى شور ايلر

گهى بر حرف سقوطيله اينر «نادر»ى نار

گهى بر نقطه سقوطيله «گوز»ى كور ايلر

صوك

بو حال بر علت ساريه گبى ديگرلرينه ده

سرايت ايتدى ، صحت ايله مرضده معارضه

ايتديلر ، نتيجه اعتباريله او نازەنين شهر خراب

وتراب اولوب گيتدى •

آرتق جسد اقليسى مزاره نقل مڪسان

ايدەرك روح روانده عازم دار جنان اولدى •

۷ - «مقدمه» ده فارسجا اولان بر شعرك وتركجه

ترجمەسى :

أخلاقسز انسانلر ، اگر جنتده حوريلرله

همدم اولور و مدرسلىرى اولان حضرت

جبرائيلدن فنون و اخلاق درسلرينى تحصيل

ايدرله سه اعتقادمجه اخلاقى بوزوق اولان

انسانلرك اخلاقى دوزه لير و كنديلرندن بر دها

فنا بر افعال صادر اولماز • بويله اولمازسه

ييللرجه طوپراق اوزرينه باش قويمقدن حاصل

اولاجاق نتيجه طوپراغك غبارينى چو غالتسق

## ادبیاتہزک فیلسوف شاعری

### رضا توفیق بولوک باشی

یازان : محمد خورشید داقوقلی

نروتی فنون و معلومات آدلی درگیلرده یازیلر یازمش  
ولان رضا توفیق اوکجه لری یاردم ایتدیگی  
وده ستکله دیکی (اتحاد و ترقی) پارتیسنه صوکرادن  
بیوک بر دوشمان کیلمشدر .

نه یازیق که رضا توفیق حیاتنده ایکی بیوک  
یاکلشغه دوشمشدر ، بر نجیسی داماد فرید پاشا  
قاینه سنده ملی اگیتیم باقانی ایکن یوردنی  
پارچالاپان (سیفر) آندلاشمانه امضا قویماسی .  
ایکینجیسی ایسه برنجی دنیا صواشی صوکنده  
استانبول اونقرسته سنده فلسفه اوکره تمنی ایکن  
آنادولوده کوکره یه ن ملی حرکتلره قارشسی  
ظورماسیدر ، بو یوزدن اوگره نجیلر علیهنه کوسته ریش  
یامشدر ، اوگره نجیلرک بو دوغرو داورانیشلری  
قارشیسنده اونقرسته دن چکیلمک زورینده قالمشدر .  
آنادولوده ملیتچیلر ظفر بایراغنی دنیایه قارشسی  
قالدیردقن صوکرار رضا توفیق ویوز الیکیلر  
بسته سنی میدان گتیره ن کیسه لر یوردن دیشارییه  
قاجیورلردی ایشته بو صیراده فیلسوفی ده ، مصر  
آدلی بر گمی سه وگیلی یوردنن ایستر ایسته مز  
مصر اولکهنه گوتوریوردی ، مصرده بر سورده  
قالدقن صوکرار دنه گیده ن فیلسوف اورادنده  
سورگون حیاتنک صوکنه قادار لبنانک (جونیا) کوینده  
قالماغی او یغون گورمشدر .

(۱۷) ییل سوردیگی سورگون حیاتی  
سوره سنده ایشله دیگی یاکلشقلر یوزندن چکدیگی  
وجدان عذابلری آقایورده قارشسی دویدیغی حسرت  
آجیلری فیلسوفی پک اختیارلاتمشدی ۷۰ مارت  
(۱۹۴۰) ییلینده بغدادی زیارت ایدرکن آرقداشی

نیزن توفیق اوکا «بنم قدرتم اونک حقنده  
وده نه جک انسانلق بورجونی یرینه گتیرمگه کافی  
دگلدر ، گوئشدن هرکس گوزونک تشکلنه گوره  
نصیب آلیر» دیمشدر . رضا توفیق تورک  
ادبیاتنده یوکسک بر باصاماق صاحبی . آیدینلره ،  
شاعرلره بوتون خلقه بر گونش گبی ایشیق صاچان  
بر بیلگه بر فیلسوف بر شاعردر .

۱۸۶۸ ییلنده روم ایلینک (مصطفی پاشا گوپروسی)  
کنتنده (۱) دنیایه گلن رضا توفیق ایلچه قایمقامغی  
یاپان محمد توفیق افندی آدنده بر آرنائولمک  
اوغلی در ، آناسی ایسه بر چرکس قیزی در ، اساسا  
بو گرگی کندیسی اشاغی ده کی شو بیتنده اولدیغی  
گبی آچیقلامشدر :

بابام آرنائووظ آنسام چرکس  
بیلهمین وارسه اوکره نیسین هرکس

رضا توفیق ایلیک اوگره نیسینه یهودی و ارمنی  
اوقوللرنده پاشلامش صوکره دن غلطه سرای لیسهنه  
گیرمش بر آراقده عالیولی رشدیهنه سنده اوقومش  
بوندان صوکره ده طبییه اوقولنه یازیلمش وهر اوقواده  
اولدیغی گبی بوراده ده آفاجانلغندن بر قاچ کره قاپی  
دیشاری ایدیلمش اک صوکنده دوقتورلق دیپلوماسنی  
آلایلمشدی . گومروکده دوقتورلق  
یاسماقده ایش حیاته آتیلمش وطییه لیلر درنکنده  
أویه لیک یامشدر (۱۹۰۸) ده وریمی اولونجه  
شعرلری ، تنقیدلری ، وده مه چلریله کندیسنی هرکسه  
طایتمشدر .

ادبیات جدیده جیلر ایله برلکده چالیشمش ،  
(۱) بو کنت بوگون بلغاریا سنرلری ایچینده بولونمه قددر

اولان باي صبحي دفترى يه صونديغى آشاغیده کسى  
شعر فيلسوفك ياپديغى تقصيرلردن نه قاندار  
بشيمان ، وروحي دورومنك نه قاندار يارالى اواديغى  
آچيقچه اكلاتمقدهدر ،

بيديگم کيمسه يوق بندن سرسرى  
دفترى اعمالم سيئاتمه  
لکه ليدر فقط بعضى يرلرى  
سوسلودر اک گوزهل خاطر اتمله

حسنی نیتمهده قصورم یوقدر  
کور طالع یوزندن بن گوناہ کسارم  
بنی گوناہمه سه وهنلر چوقدر  
آنچق او جهندن پک بختی سارم

صبحی بک دفترى قاریشتررسان  
محترم اسمسنی باشدا بولورسون  
بنی طالعمله باریشتررسان  
پک بیوک بر ثواب ایتمش اولورسون

رضا توفیق شعرلرینی ایلك دفعه عروض  
وزنيله سوکرادن هجه وزنيله یازمشدر ، فیلسوفک  
اک قوتلی یوکی شاعر لغیدر .

اولوسال شعر قالبیز اولان هجه وزنیه هنوز  
قونداقده ایکن و یالکز محمد امین یورده قسول  
طرفندن طوتولان بو دگرلی آقیمه قارشى یحیی کمال  
بیاتلی و آرقداشلی قارشى قویبشلردی گنجلگک  
چوغی بیاتلی طرفنده بولونیوردی ، رضا توفیقک  
هجه جیلر طرفنه گچمه سی و پک باشاریلی پارچه لر  
یازماسی گنجلگک دقتنی چکدی و بر چوق گنجلرک  
هجه وزنیه صاریلسالرینی صاغلادی و بو آقیمک  
ادبیاتمزه صاغلام بر یول چیزمه سنده بیوک بر  
اتکیسی اولدی . فیلسوف رضا توفیقک شعرلری  
یوکسک بر دوینغو تمیز و قوتلی بر دلیل ، چکیجی بر  
اسلوب طاشیماقدادر ، اوبکتاشی شاعرلری گبسی  
نفسلر ، عاشق و خلق شاعرلری طرزنده دیوانلر ،  
قوشمالر و ماغیلر یازمشدر عینی زماندا پک دگرلی  
دورتلوکلر قلمه آلمشدر .

اوغلی سعیده اوگوت ديه یاندىلان و دنیا ده انسانلق  
ایچون برر دستور اولمغه آل ویریشلی اولان آشاغی  
ده کی شو ایکی دورتلوک دنیا دوردقچه دوراجاقدر ،

آچاغه میل ایدوپ صو گبی آقما  
گچدیگک یرلرده چامور براقما  
آلتونندن اولسه ده ذلت حلقه سی  
اونسی کوپک گبی بوینونه طاقما  
طالع سعادتمده بازارلق یوقدر  
انسانده ارادت گبی وارلق یوقدر  
سن عمرنه خدمتکله بر قیمت ویر  
اوغلوم ! سنه باشقا بختیارلق یوقدر

تور کچه بی چوق گوزهل بیله ن ویدی سکز دلیل  
بیلمکله یتیمه یان رضا توفیق فلسفه ، بیلگی طب ،  
خطابت و سیاست آلانلر ندهده بو یوک باشاریلر  
گوسترمسن و اوستون اثرلر صاغلالمشدر . شعرلرینی  
ایلك دفعه قبرصده باصیلان (سراب عمرم) آدلی  
کتابده طوپلامشدر ، عمر خیام ورباعیلری آدلی اثری  
اوکه ملی در ، فلسفه درسلی آدلی بر اثری و یالکز  
بر جلدی باصلشش قاموس فلسفه سی واردر ، آیریجه  
بر جلدی باصلشش قاموس فلسفه سی آدنده بر کتابی  
داها واردر .

(۱۹۴۹) ییلینک (۳۰) آرالغی تورک ادبیاتسی  
ایچین قارا بر گون صاییلیر چونکه او گونده  
ادبیاتسزک اوزایندن پارلاق بر گونسن باطمشدر .

#### قایناقلار :

- ۱ - رضا توفیق - حیاتی ، شعرلری - رمضان گوک  
آلب آرکین
- ۲ - اولومندن سوکرا رضا توفیق - مصطفی راغب  
اسعدلی
- ۳ - فیلسوف رضا توفیق - حیاتی ، شعرلری ،  
خاطرهلری - حلسی یوجه باش
- ۴ - رضا توفیق - گووه رجین کتاب یایینلرندن
- ۵ - ادبیاتمزه اسملر سوزلوگی - بهجت نجاتسی  
گیل
- ۶ - تورک مشهورلری انسیکلوپه دیسی - ابراهیم  
علاء الدین گووسا
- ۷ - عمر خیام ورباعیلری - رضا توفیق

یثیل بر بہار اورتاسندہ انسان کمال  
 اولور ، اُسر عطر قوقان روز کارلردہ دال ، دال ،  
 آرار سنی ہر گوئندہ ،  
 یاسندہ ، دوکوفندہ ،  
 ہپ پشندہ در انسان ،  
 بر وفا آلہسی کبی ایچندہ در انسان ؛  
 ییلر طوپلانیر ، چہیرہ ک عصر ، یاریم عصر ،  
 دوام ایدہر خیال عالمندہ بو طاتلی سر •  
 سیاہ صاری صاچلر ، بیاض تلردہ صارماشیقلاشیر ،  
 روحلر دہ کیشمک ایستہ مہین بر آرزودہ عاشقلاشیر •  
 سہوہر ، قوقلار ، بوشانیر کوکولر دونوسی انسان •  
 قارانلق ایشیقلی یوللرک یولجیسی انسان •  
 صارار افقنی مادہ ، موقع ، شہرت ، شان ،  
 دہ کیشیر نیسان گوئلری کبی انسان -  
 بر گون ایچندہ ، توز اولور ، کونش او اور ، یاغموور اولور ،  
 بر غریب وارلق کبی دہ کیشیر دورور ،  
 دہ کیشیر انسان

## انسان

### دہ کیشیر

نجم الدین اسین - انقرہ -

ناصیرلاشیر قدیفہ اللر  
 یقیلر دوستلغک انشا ایتدیگی تمللر •  
 آشنا گوزلر یوزلردہ دولاشیر ساختہ بر دالغینلق ایچندہ ،  
 جام جام باقیشلر یالان بر اونوتقانلق ایچندہ ،  
 دہ کیشیر انسان •  
 انسان گوزہل ، آبی ، مونس ،  
 انسان اورتولو ، قاپالی بر سیس •  
 اییک بر بویون آتقیسی انسان  
 قورومش بر دیکہن صاقیسی انسان •  
 انسان آتشیس ،  
 انسان گوئشیس •  
 انسان جین ،  
 انسان کووہ دجین  
 انسان حشمت ،  
 انسان دہشت ،  
 طاشیر ،  
 بوغوجی بر عمان دیندہ پاریلدار جوہرلر ،  
 آی ، کوتو ، چیرکی ، گوزہل ، ہپسی برو ، برر ،  
 اونندہ و صقلاشیر ،  
 اونندہ برلہشیر •  
 آشنا گوزلر یوزلردہ دولاشیر ساختہ بر دالغینلق ایچندہ ،  
 جام جام باقیشلر یالان بر اونوتقانلق ایچندہ

## ههچا . . . ههچا . . .

● علی معروف اوغلو ●

قارداشلق در کیمزک کیچهن صایسینده اسادفارداشمز بای عطا ترزی باشی «هجه وزنی و گنج شاعرلرمز» باشلقلی بر یازی یایملامشدی . بسو یازیسنده هجه شعرینک اوزلکلرندن دولایسیله قانادلرن که سسه لرنده کی صایی . دوراق ، دورغوار اوزرنده اینجه له مه لر یایماقله هجه شعرینه اوزه نه ن گنج شاعرلریزه یترلی بیلگیلر ویررکن بر قساج اوزانزک یا کشلقلرینسی شعرندن ویردیغسی اورنه کله رله ده به لیرتمشدی . . استاذ بو یازیسیله کرچکدن هجه وزنی بوتون اوزلکلریله کوره بیلدن بر ادبیاتچی اولدیغنی میدانده قویتمشدی . . یازیسنک باشلرنده بنمده هجه یله ایلگیلی بر یازیمدن قونوشمش قاراجه اوغلانک بر شعرینی یا کلش تشبیت ایتدیغسی اینه ری سورمشدر . . فقط صایین استاد گلسه یه تکیلی ادبیاتچیلرن طویلادیغنی شعر کتابلرندن سوزمش «استنساخ» اولدیغم باشقه باشقه شاعرلرن شعرنده کی اقصاقلیغی دگل ، دوغرودن دوغرویه هجه وزنیله یازمش اولدیغم شعرلریمی گوزدن گیچیزوب یا کلشلیمی بولسایدی ده اصابتلی صاییلر ، بنی ده افاضله ممنون ایده ردی . بونکله برابر یا کلیشمسی گوسترمک زحمتنه قاطلانان استاد قارداشمه شکران بورجومو صوکارکن ، «عجبا استاد ادعاسنند . یا کیلمش می ؟ یا کیلماش می ؟ . .» دییه بینیسسی قورجالایان حقلی بر صورونک جوانی خلق شعرینزک انکلینکلرنده ارامایه باشلایورم . زیرا بو صورویه بن دگل انجق یازارلری طاننمایان بیکلرجه خویراتم ، بسته مز ، ماغنیمله قاراجه اوغلانلرن ، ذهنیلر ، درتلیلرن ، سیرانیلرن ، امرحله برابر بوتون خلق شاعرلرینک شعرلری جواب ویره بیلیر . . بویله لکله خلق شعری باشدن ایاغه آرانیلوب طارانیا لاجسق اولورسه استاد عطانک ارزوسنه او یغون دوز دوغرو بر تک پارچه شعر بولونمیا جاغنی صانمقده ییم . . . بو کاده خلق شعرینک هچ بر زمان دیسپلین التسه گیرمک ایسته مه مسنی ، دیوان شاعرلرینک ایله هر چاغ بر آز ده اچه رچیوه سی قیصدیریلوب کلد کجه میدانی دارالان عروض شعری گبی دار محیطلرنده ، یاشاماق ایسته مدیکنی سبب گوستره بیلرز .

کله لم یا کلیشمزه : شاید اون یدنجی یوزیله ده یاشایان قاراجه اوغلان دیگر خلق شاعرلرندن آیری استادک آرزو ایتدیغنی یولده شعرلر یازمشس ، او شعرلردن بریسنده یا کلش اولاراق بن تشبیت ایتمش ایسه م بو یا کلشلقده یالکز اولمادیغنی استاده بیلدرمک ایسترم . . همده بنمله برابر بو یا کلیشلیغنی ایشله یین کیملر وارمش !! شاگردلری بیله اولاییلمدیغم تورک ادبیاتنک بریچک استادلری ده ا دوغروسو اوتهریتور صاییلان بو گونکی تورک ادبیاتچیلری واردر . . اولرنده تشبیتلرینه برابرجه بر گوزگذیره لم :

۱ - «آگاه سرله وهند» ن قاراجه اوغلانک بر شعرینی تشبیتی باق «تورک ادبیاتی، لپسه کتابلری ۲ صنف ۱۹۵۱»

- حوری قزلر // سورمه لیشس // گوزینی : که سیم صاییلری = ۱۱ = ۳ + ۴ + ۴
- ایک عشیره تک // چکسک نازینی : = )) = ۱۱ = ۵ + ۶
- قالدیر پرچمنی // گوره م یوزینی : = )) = ۱۱ = ۵ + ۶
- یوزینه دوکوله من // تیللر اوگونسون : = )) = ۱۱ = ۵ + ۶

۲ - «نهاد سامی بانارلی» نك «معارف و كالتنيك ۳۱ آراتق ۱۹۵۹ گون ۱۷۴۱۴ صاييلى قرارى اوزرينه ليه لرده اوقونماق اوزره ۰۰ تورك و باطى ادبياتى» ادلى اثر نده قاراجه اوغلانك شعر ندن بر تشيت :

چوقور اووا // بايرامليغك // كييه ركن : صاييلر = ۲+۴+۴ = ۱۱  
 چيلاقليغك // اوزه رندن / صوياركن : = = ۲+۴+۴ = ۱۱  
 شباط آي // قيش ييلنى // قوواركن : = = ۲+۴+۴ = ۱۱  
 جنت ديمك سكا // ياقيشر داغلار : = = ۵+۶ = ۱۱

۳ - (وصفى ماهر قوجه تورك) ك قاراجه اوغلان شعرينى تشيتى ۰۰ باق : «يكى ليه تورك ادبياتى»

بنم سوزم // يگيد اولان // يگيده : صاييسى = ۲+۴+۴ = ۱۱  
 يگيد اولان // منتظر درر // اوغوده : = = ۲+۴+۴ = ۱۱  
 بن يگيد ايسترم // فرقه داغيده : = = ۵+۶ = ۱۱  
 يگيدن باشنده // دومان اولمالي : = = ۵+۶ = ۱۱

يوقارنده صوكمش اولديغمز اورنه گل سرده گوورولديغى اورزه شعرك قانادلرى كيسى  
 ۱۱=۳+۴+۴ كيميده ۱۱=۵+۶ اولارق تشيت ايديلمشدر . عجا بو تشيتى ياپان اولو ادبياتچيلرن  
 هر اوچيده ياكيلمشمى ؟ ۰۰ بو صورويه جواب ويرميه جگم . زيرا بو يه تكى يى كندمده بولا ميورم  
 آنجق ييلديكم بر كرچك وارسه اوده استاد عطا آدى كيچن آديياتچيلرك تشيتى كورمش اولسايدى بنم  
 تشيتى ياكلش صايماجقدى . ايريجه اوراسنيده آچيقلاماق ايسترم كه هجه وزنك صايى قوللايش  
 دوراق ، كه سه لرى ۰۰ استادك اكلاتديغى قدرديسپيلنى دگلدر ۰۰ اولسه اولسه صاييسى چفت  
 يعنى ۸ - ۱۰ - ۱۲ - ۱۴ - ۱۶ . اولان قانادلرچين گره كلي صاييلايلر ۰۰ يوقسه صاييسى تك يعنى  
 طوللامى ۷ - ۹ - ۱۱ - ۱۳ - ۱۵ . اولان قانادلرده صايى طوللامى تمام اولدقدنصوكره كه سه لرن  
 صاييسى ها ۴+۴+۳=۱۱ اولمش ۰۰۰ ها ۶+۵=۱۱ اولمش بردر . بو آراده او كه مى برنقنه  
 اوزرنده دوراجاغم . هجه شعر نده ايكي - اوچ - ياخود درت دورغودن ميدانه كلن بر قناده رعاييت  
 ايديلمه سى كه ره كن دورغونك «قافيه دورغوسو» اولديغى بيلمه مز كه ره كير . ايكنجى قانادده كى قافيه  
 دورغوسنك صاييسى برنجى قانادك قافيه دورغوسو يعنى «صوك دورغو نك صاييسى قدر اولماليدر ۰۰  
 عكسى تقديرده شعر اقصاق دوشر . هر حال سه خويراتچى ده ده لرمز هجه نك بو اوزه للميگنه او كم  
 ويرمش اولاجقلكه يدى هجه لى خويراتلريزه ايلك قانادن صوك دورغوسو «قافيه ورغوسو» نسدان  
 باشلامشله . آردى صيرا گلان قافيه لى قانادلرن صوك دورغولرينى برنجى قانادك صوك دورغوسنده كى  
 صايى به گوره حسابلاشمشدرى .

..... // اوخو سن  
 سینه آتيسن اوخو سن

شدى كيچله م آيرى بر قونويه :

استاد عطا يازيسنك ايرى بر بيرنده «باي صلاح نورس ۱۴ هجه لى شعرينك بر قانادينه ميقر وسقوبله  
 آرانيلمانيجه بولونمايان بر صايى اكلمشدر» ۰۰ ديورده اما بايان نرينك (خانچى ايله حسب حال) ادى  
 شعرينك درنجى باغلاماسنده كى آرد آرده كلان ايكنجى ايله اوچنجى قانادلر نده كى آپ آچيق برر  
 صايى فاضله لغى كورولمزمى ؟ «قارداشلق درگيسى صايى ۸ ييل ۱» ۰۰ فقط ايستر صايين استاد آچقلاديغم  
 صايى فاضله لقرينى گورسون ايستر گورسون نه باي صلاح نه ده بايان نرينك شعرلر نده كى صايى  
 فاضله لغى بر ياكلشلق صاييلماز . زيرا ضرورتلر قارشيسنده بر قاناده اكلنه بر صايى يى هيچ بر  
 يه تكىلى ادبياتچى ياكلش اولارق گوسترمه مشدر ، گوسترمزده ۰۰  
 فقط گل گله م !! بزم بو يورغونلقلر صوگنده ايدنديگمز بيلگى يى ، هجه نك وزننده گره كن

یازان : علی صائب - کرکوک

بر صباحدی ، اویانمشدم نهرکندن ،  
 مخمور ایدم ، عشوه ویره ن سحر دن .  
 قوشلر هنوز کوز آچمشدی اویقودن ،  
 صبحی خبر ویریدی الحانیله دورمادن .  
 آسیوردی بر نسیم حلاوتیله شرقدن ،  
 آلیردی بوسه لر اویقوده کی دلبر دن .  
 يك آهنك اوتمکده خروسلر هر بوجادن ،  
 نه اولور سن ده بر ابتسام بکا ویرسن افقدن .  
 دوندی بیلر ، سن آیریلالی بندن ،  
 یوقمی بری ، کلوب خبر ویرسه ده سندن .  
 کچدی خمارم ، اوست اوسته کلن خمپازه لردن ،  
 دوغمشدی کونش ، هر طرف کرچک بر حقیقتدن .  
 صامت ایدم هنوز بن او نشوه لی خلیادن ،  
 دیله مشدم سحر دن ، دونه سین کوچ اتیدیکک دنیا دن  
 صبحی - صباحی .  
 بوجا - بوجا قدن مخفف .  
 خمپازه - نه سنه .  
 الحان - نغمه لر ، آهنک لر .

بر نسیم ! . .

یازان : سعید بسیم دمیرچی

خزان ایریشدی دوکدی یا پراغم  
 یانغینه دوشدی دالم بوداغم ،  
 غیظندن قودورمش بر یانار طاغم  
 قلبدن طاشان یوجه آلور  
 قاوردی هر یری قویمادی اثر ،  
 سنی یاقسایدی سنی ای اژدر ! .  
 نه آچیلش گل نه شاقراق بلبل  
 نه یاران واردر نه ده قیز اوغل ،  
 قالان حیاتدن هپ بر آووج کول  
 بیلم تقدیر بویله خرجین سس  
 صیق صیق چکه جک صیرتمده نفس  
 صوص خائن باغوش صوص سسنی کس !  
 بر طوتام چیچکله قیرلمش بر دال ،  
 قبرمک نیشانی بونیده سن آل ،  
 وارمی عدالت یوقسه بر خیال ! .

اوزه للکلری کاغد اوزرنده صیرالامازه شعرده ده وادیملرله ایلرله یین گنج اوزانلاریمز آراسنده ده گر  
 ویروب ، قورالی بر به نیمسه یین اولورمی عجبا ؟ . . اولسه اولماسه !! بکا گوره شعر اوزمانتک نظمه کی  
 دیسیلین زنجیرلینی پارچالادیغی بو گونلرده نظمدرن زیاده اکلامه اوکهم ویره ن گنج اوزانلریمیزک هجه  
 شعرلرینی صوک ساتیمنه قدر طاراقلا یوب ، بر دورغونک اوفاق بر یا ککشلیغنی میدانه آتماق ، فلانجه  
 قانادن بیلمه نیچه نجی صایسنده بر اکسیک یا برزیاده بولماقله اسکیدن بیله قورال قاعده یه بویون  
 اگمک ایسته مه یین خلق شعرمزی گنج اوزانلرمز ایله کوسته کلمه ک شعریمز حسابنه یارارلی بر ایشس  
 صایلماز . . بوتون صنعتلرده اولدیغی گبی شعر صنعتلرده تقلیدجی دگل ، یاراتیجی اولمالی یز .  
 «تاریخ کتابک یاپراقلری تقلیدجیلری دکل ، انجق یاراتیجیلری باغینه باصار» .

هچ بر کیسه دن یاردیم ، ده سته ک کورمیوب کندی کندیلرینی اولاشدیران ینه ده «سیوگیلمه .  
 اونوتدقلم . سن .» باشلقلری التنده اک دگرلی اک ایچلسی شعرلر یازان  
 گنج بایلرله گنج بایان اوزانلریمزن شعر یه ته نه گندن «قابلیت» اوزله نه ن یاراتیجیلق چاباسنی بکلمکده  
 اولدیغی سوزلریمه اکلرکن باشده صایین استادعطا ترزی باشی اولق اوزره ادبیاتده چالیشان بوتون  
 مسلکداشلریمه صوکسز باشاریلر تمنا ایدهرم

طوز - ۱۸ تهوز ۱۹۶۴

## دگیشم

بهجت کمال چاغلار بگه اتعاف

بازان : عثمان مظلوم

سن سودیگک اول دلبری لیلایه دگیشم  
 اول آب حیات جامنی صهبایه دگیشم  
 رخسارینی یارک گل حمرایه دگیشم  
 سوزان جیگرم ناله سنی نایه دگیشم  
 قومرال صاچنک تیلنی صیرمایه دگیشم  
 بن اهل بصر یولنی اعمایه دگیشم  
 غم کلبه می بغداد ایله بصرایه دگیشم  
 سیننه ک آراسن جنت ماوایه دگیشم  
 لاهوتده تثلیث مسیحایه دگیشم  
 بر آفتی گوندن نور الان آیه دگیشم  
 قان بحری گوزم موجنی دریایه دگیشم  
 زندان المک امر زلیخایه دگیشم  
 طوطی گبی یارانمی قارغایه دگیشم  
 ثابت قدم انسانلری خربایه دگیشم  
 عالی هممک نعلنی ادنایه دگیشم  
 بیگ لقلقه مجلس والایه دگیشم  
 بن راحت وجدانی مادالیایه دگیشم  
 دیوانه لگی ده ره تمنایه دگیشم  
 زنجیر اسارتله بیتن آیه دگیشم  
 منتلی اولان کاهیء فردایه دگیشم  
 بو دولتی بن دولت دارایه دگیشم  
 یار اولسه بکا طاقمی کسرایه دگیشم  
 دینچ باشمی ، حر نفسمی دنیایه دگیشم

گوکلم : سنی بن بلبل شیدایه دگیشم  
 سن لبلر تک تشنه سیری مهده گوزم یوق  
 قاندرمه بنی غنچه ومینا ایله ساقی  
 مطرب گله مم بزمنه حالله خوشم بن  
 افتاده زلفم دیله مم صیرمالی صاچباغ  
 واعظ بکا ترک ایندیره مز منذهب قیسی  
 هجران زدهیم ترک مقام گوکلمی آچماز  
 قاشک بکا محراب وجمالک دخی کعبه  
 اسفار محبتده کی شش مبد عشقی  
 جان یاقماده دل بیقماده یان باقماده یکتا  
 اشکم بوغیور یار ستمکار خیالن  
 یوسف گبی پاکیزه محبت طاشیرم بن  
 بن سنک محک صاحبی صراف زمانم  
 حربا گبی هر گون دگیشن آدمه لعنت  
 ناکس بجهیی قصر و هشتم معتبر ایتمز  
 میخانده ارشادینی بر پیر مفرانک  
 ای ابن زمان رتبه ونیشان سنک اولسون  
 ایامه مخالفره دیوانه دیوردلر  
 تک باشمه آسوده گچن آن حیاتی  
 آب ایله یوان چیکتدیکم بر قورو تانی  
 لطف ایتسه خدا کنده اصلاح ایده بیلسم  
 اغیار ایله ال برلک ایدن بهنمه لعنت  
 ((مظلوم)) قنوع اول هستی و نیستی صوکی بردر

× × ×

یاران - دوستلر  
 خربای - اشک امیر  
 اسوده - غمستر  
 هستی - وارلق  
 نیستی - یوقلق  
 ستمکار - اذیت ویریجی

لا هوت - الوهیت  
 تثلیث - اقاییم ثلاثة  
 دل - گوکل  
 یکتا - برنجی  
 اشک - کوزیاهی  
 پاکیزه - صاف ، تمیز  
 سنک محک - مهک طاشی

شیدا - شاقراق  
 تشنه - موسز  
 سوزان - یاقیجی ، یانمش  
 افتاده - دوشکون  
 قیس - مجنون  
 اسفار - کتابلر  
 شش - آلتی

عشق آلتی مبدئی : عرب شاعر لرینک پرنسی احمد شوقی بونلری شوپله جه دیزمشدر  
 باقیش ، گولومسه مک ، سلام ، قونوشمق ، سوزلشمک و قاووشمق  
 نظارة فانتسامة فسلام فکلام فموعد فلقاء

## دره دن تبه دن

یره اولاشدم ، اما چاره یوق ، صوگ دوراغه قدر  
گیدرم ، بلکه اوفاق پاره بولنور محمود نه  
دوشونیور ؟ یا هو ایشته بنده پاره واردی بونه نه  
لزوم واردی دگرلی بر شی اولسایدی بنی  
گورمز لکدن گلیردی . . .

بلتچی نه دیور ؟ . . . بو نه حالدر بن کیمه  
اوفاق پاره یتیرهیم ؟ نیچن ادام النده پاره سنی  
طوتمشکن بن بو دیناری بوزهیم ؟

نهایت بلتچی سوزه آتیلیور . . . افندی  
یانمده کی اوفاق کنه یتمیور ، آل بو کاغدی اینرکن  
گوتورده مدیر لکدهن دینارک قصورینی آل

کوشهده اولوران بریسی دیناری بوزمقله  
دورمی قورتاریور . . . اما نه دنصوکره . . . احمدک  
اینه جکی دوراق اوچ کیلومتره ارقهده قالدی .

★★ (ویر) سههه سنندن بر گورونوش

احمد پاصده اونورمش . . . ایشنه بر آن اول  
اولاشمق ایچن تلاش ایچنده

ارقداشی محمود بینیور . . . احمد بلتینی  
محموده صونیور . کندیسنه باشقه بر بلیت آلمق  
اوزره بلتچی به بر دینار ویریور . . . بلتچی «خورده  
یوق» دیور . . .

محمود براقمیور سهده ، (ویر) ایجابی اوله رق  
احمد اصرار ایدیور

احمد ، محمود برده بلتچی ، اوچییده ،  
گوکلر نده ، گورونوشلرینک عکس اوله رق باشقه  
شیلر دوشونیور لر

احمد دیور یا هو بو نم ایچین نیره دن چقدی ؟  
بلتچی ده دیناردن قالانی دوندرمدی . . . قورقارم  
اینرکن اونودورده گیدرم . . . ایشته اینه جگم

★★ گوکده یلنر یوز آلتمش

باغیریم سسم یوق  
قوتلی نسیم یوق  
یارمندن غیرسندنه  
هیچ آرزوم هوسم یوق

گوکده یلنر یوز آلتمش  
قاشلرک کمان چاتمش  
تاگری بزى طوپراقندن  
سنی نوردن یاراتمش

صاچلرک لوله لوله  
ایکسدر گلنر آل  
بکا یوز چه ویرمزسک  
گیدرسک گوله گوله

★★ بولاجه

- ۱ - هپ ایچری . . . هپ ایچری . . . باش دیشاری
- ۲ - چام اغاجک اویارلار ، ایچنه تین تون قویارلر .  
اغلاما تین تونوم اغلاما شمدی قوللاغک بورارلار
- ۳ - داغدن گلیر ، داشدن گلیر ، تین تین صاقاللی  
انیشتهک گلیر
- ۴ - ایچی قیزیل دیشی یشیل لاله لر ، عقلیلیسر  
عقل دوکر بوله لر ، عقلسزلر دوشونورلر دورارلر
- ۵ - گلینسی اصلان گبی ، دوروشو سلطان گبی ،

★★ استادله اوگرنجیلر اراسنده

استاد اوگرنجیلر یک ملاحظه قابلیتلرنی دنه مک  
اوزه ، بارداغه بر مقدار هند یاغی ایله پترول براقیر  
ایچه قاریشدرقدنصوکره پارماغنی براقوب چقاریر  
و آغزینه براقر . بارداق ایچنده کی ماده بی بولمق  
اوزره اوگرنجیلرندن عینی شکلده حرکت ایتمه لرینی  
تکلیف ایدر ، اولرده برر برر عینی حرکتی یاپوب  
یوزلرینی اکشیدیرلر - استاد ، آرتق یتر ، دیر . . .  
ملاحظه قابلیتکزی ایچه قوللانمادغکزی شمدی  
اکلادم چونکه بن بونی یاپارکن بر پارماغنی بارداق  
ایچه براقیوردم اما دیگر پارماغنی آغزمه براقدینمه  
دقت ایتمه دیکز

## ( ( ليلا و مجنون ) دن )

كوردى كه بر آوجى دام قورمش

دامينه غزالر يوز اورمش

اول دامنه جفاى چرخ غدار

بر آهويى ايله مش گرفتار

بوينى بورولو آياغى باغلو

شهلا كوزى نملو جاني داغلو

احوالنه رحم قيلدى مجنون

باقدى آكا تو كدى اشك گلگون

كو كلينه قاتى كلوب بو بيداد

يوشاق يوشاق ديدى كه صياد

رحم ايله بو مشكبو غزاله

رحم ايتزمى كيشى بو حاله

صياد بو ناتوانه قيمه

قيل جاننه رحم جانه قيمه

صياد صاقين جفا ياماندر

ييلمزسكى كى قانه قاندر

صياد بكا باغشلا قانن

يانديرمه جفا اودينه جانن

صياد ديدى بودر معاشم

آچمان آياغن كيده رسه باشم

قتلنده بو صيدك ايتسه م اهمال

اطفال و عياله نورلور حال

مجنون آكا ويردى جمله رختن

پاك ايلدى بر كدن درختن

اول طرفه غزالك آچدى بندين

شاد ايلدى جان درد مندين

يوز اوردى يوزينه قيلدى افغان

كوز سوردى كوزينه اولدى گريان

فضولى

يايلىر حسير گبى ، گورونور اسير گبى

بولماجالرك چوزومى : ۱ - چيوى (مخ) ۲ -

كسان ۳ - گيجى ۴ - قارپوز ۵ - كدى

### ★ ★ قبقاب ( نالين ) ايله دنيايى گزن سميح

بر چوق كيمسه لرك دنياي چشيدلى واسطه لرله  
دولاشدقلىرىنى بيلرز ، اما بونلرك اك تحافى شهبه سز  
كه واغار كالى ( پيتر نيسنى ) در ، بو ادام هيچ بر  
واسطه قوللانمادان بوتون دنياي اياق له گزمشدى ،  
ايشك دهها تحاف طرفى نيسن ، دوقوز يل سورن  
دور عالم سياحتنده قوللانديغى اياق قابى قبقاب  
اولمشدى بو مدتده صرف ايتديكك قبقابلرك  
صايسى ۱۳۶ جفتى بولمشدى .

### ★ ★ بونارى بيلىر ميسكز ؟

دنيا تاريخنده اك بهالى سجاده اردبيل آديله  
طائمش سجاده در ۱۵۴۰ ده ايرانده ياپلمش اولان  
بو سجاده نك اوزونلغى ۳۴۵ اياق انى ده ۱۷۵  
اياقدر و قيمتى ۱۲۰۰۰۰ دیناردر

— بوندن ۳۰۰۰ ييل او كچه آت ياريشلىرى  
وارمش زيرا ميلاددن اول ۶۴۸ يلنده يونانستانده  
چقان بر اولميايد پروغرامنده آدى گچمشدى

— انگليزر ايلك دفعه چاي قوللاندىقلىرى زمان  
اونى قايناديب صوينى دوكر ، تلفنى ات قاورمه سييله  
قاريشدوروب يرلر مش

### ★ ★ بويالى صـ

يكى اجزاخانه قورمش بر گنجك باباسى گلوب  
اوغلنى تبريك ايدر و علاجله برر برر گوز  
گچيروب نه ايچين قوللاندىقلىرىنى اوغلندن اكلار ،  
نهايت بابا بر كوشه ده شيشه يه براقيلان بر علاجله  
اشارت ايدوب نه اولديغنى صورار ، اوغلان دير  
بو بويالى صودر ايشته او قويا مادغمز راجيته لرى  
بوندن ويررز

## هر صورتیه بر جواب

- ★★ انسان اوغلنك قوللانديغى ايلك معدن نهدر ؟  
— انسانك قوللانديغى ايلك معدن پاقردى
- ★★ دنيانك اك بويوك ترن استاسيونى نرهدهدر ؟  
— نيويور كده كى گرانده سنترال ترن استاسيونى
- ★★ انسان وجودنده كى گميكلرك صايسى نهقدردر ؟  
— ۲۰۶ كميكدر
- ★★ اوروپانك هانگى مملكتهدمير يولو يوقدر ؟  
— البانياده (ارناودلقده)
- ★★ اسپانيولجه برلشك امريكاك هانكى ولايتنده  
رسمى بر ديل صايلمقدهدر ؟
- برلشك امريكاك نيو مكسيكو ولايتنده  
اسپانيولجه انگليزجه ايله برلكده رسمى ديلدر
- ★★ سويش قنالنك ايكي اوجنده بولنان شهرلرك  
آدلرى نهدر ؟
- سويش قنالنك شمالنده پورسعيد جنوبندهده  
سويش شهرى واردر
- ★★ گيجه ياريسى گوشى نيرده و نه زمانلر  
گورونور ؟
- شمال قطبته يقين يرلرده، گيجه ياريسى گوشى  
۱۹ مائسله ۲۶ تموز اراسنده گورونور
- ★★ صابون نه زماندنبري واردر ؟
- ۱۶۷ ميلادى يلندنبري صابونك رومساده  
قوللانديغندن بحث ايدلمشدر
- ★★ اوطومبيللر ايچين سرعت ريكورى نهقدردر ؟
- اوطومبيلك سرعت ريكورى ۶۳۴ كيلومتردهدر  
(كامب بيل) آدنده بر انگليز (بلو بيرد) آدلى  
اوطومبيللى ايله بو سرعتى قيد اتمشدر

## طوز خورماتو

حسين على مبارك

طوز خورماتو طوپراغندن طوپراغم  
امجيكندن پك سوت اموب دوداغم  
چاقماغندن آتش آلوب چراغم

كميك سندن دامار سندن قان سندن  
ثروت سندن عزت سندن جان سندن

طوز خورماتو نه كيشدر قوجاغك  
آواداندر هم اوجك هم بوجاغك  
محروملره صوغوق باقماز اوجاغك

● عزيز آنا ايلك ايتيرن پيس اولور  
ايكى دنياده يوزوقره هيس اولور

طوز خورماتو بهار فصلى اولانده  
چوره لرك كل چيچكله دولانده  
هر آرايان مراديسى بولانده

● اونده داغلور روحى صاران دومانلر  
دوغرو چيقار يارمده كى گومانلر

طوز خورماتو داركون يادا دوشنده  
يارالردن قان آقانده جوشانده  
فكر ايزسز دونمز يوله قوشانده

سن عزاسك سن دواسك سن ديلن  
يوزك كورسه شفا بولور هر عليل

طوز خورماتو كوزلرمك بيكى  
شو حياتم باغچه سنك چيچكى  
باشده كلن امكلمك امكى

هيس سنسك آنا سنسز من هيچم  
گر اوغرنده جان ويرمزم من پيچم

## صاین اوقویبجیاریمز

بو بیلک چیقان صایلیرینده اوقویبجیاریمزه ممکن اولدقجه خدمتده بولونماغه چالشدق ، بو چالشمالرك اوقویبجیلر طرفندن ناصل قارشیلانديغنی اوکره نهمک و سوکرا ایستکلری یرینه کنیرمک هر حالده اوقویبجیلرک مهنونیتی و درکینک یوکسله سسی ایچینسیر . دولایسیله اشاغیده کی صورولری یرنده جوابلاندرلدقندن سوکرا کسپله رک آچیق بر ظرفله درکینک آدره سنه کونده ریلمه سی صایغیلریمزه رجا اولونور .

۱ - درکیده چیقان هانکی قونولری بکندیگز و هانکیلری بلی بکنمه دیکز ؟  
جواب :-

۲ - یکی قونو اوله رق هانکیلری کی توصیه ایدرسکز ؟  
جواب :-

۳ - هانکی صحیفه ویا یازیلرک چوغالتلماسن ویا قیصالتلماسکی ایسترسکز ؟  
جواب :-

۴ - باشقه توصیه لری کز نه لر در ؟  
جواب :-

امضاس :-

کوندره نیک آدی :-  
یری :

فـرور

صادق مصطفی دایله

اسمی جسمی عینی قالمش  
یالکز معاشی یوکسلمش  
اونو طدی گچن گونلری  
یا هو باقک ، بو نه اولمش ؟

بیلمز نه یاپسین بیچاره  
جیباری دولودر پاره  
بگنمز یرلی توتونسی  
ایچر ییانجی سیغاره

گورونجه اسکی یولداشک  
اونه باقماز سیلکه ر باشک  
بیغک آتمش گوز ساللامش  
اینجه لئشدر ایکی قاشک

دوستلر درلرکن (مرحبا)  
نیچین گلنرسک جوابه  
یازیق اولمازسه اونلره  
سنکله دورارلر حسابه

بونو قونوشدم بیلکمز  
یوکسه لیرسه مرتبه کمز  
بابا انه ، یورتداشلرله  
گنیش اولسون صحبتکز

ایشیدک هیپ ارقداشلر  
(صادق) سزه سوز باغیشلر  
مغرور اولماق لزومی یوق  
طوت نصیحت یاپ یوروشلر

بر قاچ یورتداش چالیشردق  
هرگون ایشده بولوشوردق  
دردیمزی بر بر یسزه  
اوطورورکن قونوشیردق

بویله گچرکن بر زمان  
آیری دوشدک بزلر همان  
آزده چوقده بولوشوردق  
باق نه یاپدی ظالم دوران

بعضینک اویاندی شانسلری  
دوغدی یکی گونشلیری  
اسملری (ترفیغ) ایتدی  
دگیشلدی یوروشلری

الرین سوقار جیبه  
یورورکن اوقور عتابه  
اونو طدی تورکمان لسانک  
انگلیزجه سویلر قبا

قونوشورکن ساللار بورون  
چهره سینه باقک دوروک  
کندیسک بویوک گوسترن  
اصلنی استارینی سورک

گر یوکسلمشه معاشک  
نیچین یوکسه لیور باشک  
نجابتلک بویله اولماز  
اونو طدک اسکی یورتداشک

فلک سن نه فلکسن  
چرخی دونش فلکسن  
آلدک گل یوزلو اوغلم  
داها نه مه کرکسن

داغی دائم  
یاندیرر داغی دائم  
کاشکه من یل اولایدم  
فلکی داغیدایدم

داغت یوزه  
کوز یاشک داغت یوزه  
قورقم وار بر آه چکم  
دوندهرم داغی دوزه

آیرلدم اوزلرندن  
او شیرین سوزلرندن  
بیلسه یدم آیریلق وار  
اوپردم کوزلرندن

او کونلر  
او طویلر او دوکونلر  
بیلسه یدم بو کونلر وار  
چوق آغلاردم او کونلر

کرکوک م . حبیب سویملی

خطا ایتمه  
خطاطه خطا ایتمه  
آرسلان تورکمان یاوروس  
کل بوکا خطا ایتمه

خطا قیلدک  
خطاطه خطا قیلدک  
قیریلسن فلک آلا،  
سن نیچین خطا قیلدک

# گنج قلمدر

کفری یه سسله نیشی  
آلتوندر طوپراغی وطنم کفری  
ایچنده اولان چکه مز قهری  
آرسلانه بکزه ر اختیاری کنجی  
وطنمدر وطنم کفری بنم

اطرافنده واردر باغچه لر باغدر  
شاهدر اوکا باباشهسوار  
پرلیسی شادان اغیار قان آغلار  
وطنمدر وطنم کفری بنم

طوپراغنده بویودم سنسک وطنم  
یاد ایلم سننی باشندر آندم  
ایچنده واردر بنم دوستلرم  
وطنمدر وطنم کفری بنم

هر یرده ویرمشسک وطنم آد  
بن کمال زاده یم عشرتم بیات  
یاد ایلم سننی هر دم هدایت  
وطنمدر وطنم کفری بنم  
هدایت کمال بیاتلی

جان دیمه  
جانک چیقسه جان دیمه  
طوت آتاتک سوزونی  
هر کلنه جان دیمه

هیچه کیتمز  
مرد ایشی هیچه کیتمز  
جان سویله آدامنه  
یاننده هیچه کیتمز

هیچ ایدر  
سوتو پیسدر هیچ ایدر  
نامرد مردک اییلفک  
تهز اونودر هیچ ایدر  
آلتون کوبری  
عبد القادر بستانجی اوغلو

یوز یارادی  
یوز داغدی یوز یارادی  
نامرد باش اکدی کچدی  
مرد کیمسه یوز یارادی

یوز داغدر  
یوز تبه لر یوز داغدر  
اود یاندرمازدی منی  
طعنه سوزلر یوز داغدر

## آمرلی کونندن - علی بیاتی

بویله سن  
بلالی سن بویله سن  
من یانارم سن اکلن  
دالما کیندن غمه سن

من کسیم  
المائی ویر من کسیم  
کیردم یوقسول اثوابک  
اونده بیلدم بی کسیم

## جعفر عسکر کفریلی

یان کیچرم  
براقوب یان کیچرم  
آچمشم عشق کتاین  
اوقومام وازکیچرم

یاز سانا  
قیش ایسه و یازم سانا  
الیمی قلم طوتماز  
بر سوز وار یازم سانا

## مهدی قصاب اوغلو

قارداشلغه  
سلاملر قارداشلغه  
تورکمانلر کوره نیری  
بغداتده قارداشلغه

بهاء الدین خلیل بابراقدار

بو یولدن  
کروان کچدی بو یولدن  
چوق کیمسه شهید اولدو  
نیجه دونم بو یولدن

بو یولده  
کروان قالدی بو یولده  
صبرله کوزم بکلر  
شاد اولالم بو یولده

یارام آز  
دردم چوقدر یارام آز  
شادلغده بنی سوران  
قارا کونده یاراماز

## کفری - جودت سحر اوغلو

اویار منی  
کوزلری اویار منی  
نه یله مشم فلکه  
ایچردن اویار منی

گل باری  
باغچه م طوتب گل باری  
چوق بویاندق قارایه  
آت قارائی گول باری

## کرکوک - هدایت حمید (قره)

یار باشنده  
تاج کوردم یار باشنده  
اوقودم چوق سویندم  
درکیمز دورت باشنده

قارداشلفی  
آل اوقو قارداشلفی  
ایسترم اللهمدن  
یوکسلتسک قارداشلفی

صادق مصطفی دایله

# خبرلر

ایچرسنده کیچمشدر . گلین وکوده سعادتلر و ابی اولیلکر دیلهرز .

★ قارده شاق درکیسنک کیچن صایسنده یایلا دیغه - بای عدنان محمد حاج نعمانک ترفیع خبرنده یایسلان یایم یاکیشلیفندن طولای عذر دیلهرز .

★ کرکوکده حاج صدیق ، بای مصطفی و سلیمان طیفورک انهلری وفات ایتمشدر . اقربا و چوچقلرینه باش صاغلیفی و اولویهده غنی رحمتلر دیلهرز .

★ کرکوکده ادیبانی سیوه نلر طرفندن چیقارلاجیق ، (اوراق متناثره) آدلی ادبی اثرده یازی شعر و مصاللیری چیقماق ایستیه نلر احمد کرکوکلی - محله بکلر - کرکوک، ادره سنه یازمالری رجا اولغور .

★ کرکوک تجارلری طرفندن تجارلر قولوبی آدی التنده بر قولوب قورولمشدر . کندیلرینه باشاریلر تمنی ایلدرز .

★ استانبول یونیفرسیته سی اورمان فاکولته سنسده دوقتوراسنی بیترورپ یورده دونن بای یاووز شفیق بکه باشاریلر دیلهرز .

★ کرکوک اوگره تمنلر قولوبی طرفندن ۱۹۶۴-۷-۲۰ تاریخنده اذکرلی خوجالرمزدن مرحوم قاسم صالحی و محمد علی بیاتلی بکلرک وفاتلرینک قرقنجی کونی مناسبتیه بر تبرهن یایلمشدر .

★ استانبول یونیفرسیته سی اورمان فاکولته سنسندن یوکسک اورمان مهندسلیفی دیپلوماسنی آلوب یورده دونن محمد امین صدیق بیاتلی به باشاریلر دیلهرز .

★ پترول شرکتنده کی بای عبد الکریم محمد بیلکیسنی ارتدیرمق ایچین انگلریه کیتمشدر باشاریلر .

★ ۹ تهور ۱۹۶۴ ده ، قولوب اویره لرمزدن مهندس قیصر فاتحک نکاحی عائله وی بر هوا ایچنده بای حسین فهمی صالحی نک قیزینه قلنمشدر . یکر چفتا سره سعادتلر دیلهرز .

★ بای عسکر نجف احمدک بر ارکک چو جوغی دنیا یه کلمشدر کوچوک (محمد علی) به صحت ، بابالی انهللی بو یومه سننی تمنی ایلده رز .

★ کرکوک پترول شرکتنده بای یوسف سعید ترفییع ایتمشدر ، تبریکلریه زی صونارز .

★ بای اسماعیل رشید سرت تورکمن نک یاقننده چیقاجق (ارزی قمبر) پییه سننی صایین او قویو جیلر مره مزده لرز .

★ کرکوک ولایتنده مکتب یاپما قامپانیاسنه قاتیامق آماجیاه ، تورکمن قولوبنک ۶ آغستوسده یایله ماسنه قرار ویردیکی کیجه بی ، وقت دارلفی یوزندن عینسی آیک ۲۰ سینه تاجیل ایتمشدر .

★ قولوب اویره لردن صایین اووقات عبدالرحمن عبد الرزاق ترزی باشی قائمقاملق وظیفه سنه دوندر یامشدر ، کندیسنه باشاریلر دیلهرز .

★ تورکمن یازارلردن بای علی معروف اوغلونسک (اولیلر قونوشیور) آدلی اوگره ییتجی و سوسیال اثرینی مطبعه یه ویردیکنی او قویو جیلر مره مزده لرز .

★ کنج یازارلرمزدن بای مولود قایاجی نک (فضولیک) آدلی اثری یاقنده چیقاجقدر .

★ رمادی حبسخانه ماموری بای عادل بهجتک نکاحی ۱۹۶۴-۷-۲۶ ده بای خضر عباسک قیزینه قیلنمشدر . یکی چفتاره سعادت دولوس بر اولیلک حیاتی دیلهرز .

★ کرکوکده ۱۹۶۴-۷-۲ تاریخنده فترینر دوقتور شاهین نقیبک نکاحی جمال عبدالرحمن حسنی قیزی بایان سهیله یه قیلنمشدر . یاقیننده گلنیله برابر امریقایه اختصاص ایچین کیده جک کنج فترینر مره خیرلی باشاریلر ، ابی بولجولقلر و مسعود بر اولیلک حیاتی دیلهرز .

★ کرکوک صحت رئیس صایین دوقتور رضا طاهر عثمان ۱۹۶۴-۷-۲۴ تاریخنده معاینه و تداوی اولق ایچین لوندره یه کیتمشدر قیمتلی دوقتور مره صحت و عاجل شفقالر دیلهرز .

★ کیچنلرده یاز آیلرنی کیچیرمک اوزره تورکیایه کیده ن بای حبیب هومزلی ، فاضل خضر ، مهندس راسم عمر ، دوقتور احمد فخری و ترزی طاهر صابر ه ابی بولجولقلر تمنی ایلده رز .

★ اداره هیستی اعضالردن بای ناظم صالحی الماتیایه سیاحت ایتمشدر .

★ بای قادر اسعد کوپرولی قاهره یونیفرسیته سنده سوسیال بیلیملر داننده تحصیلنی بیترمش کندیسنه باشاریلر دیلهرز .

★ رصافه ، برنجی ابن الجوزی او قولی مدیر معلونی بای محمد قادر احمد ۸۲ دیناره ترفییع ایتمشدر تبریکلر و باشاریلر .

★ اوست تکمن بای طلعت نوری نک کفری اتحاد او قولی مدیری بای حسن عباس رضانک قیزی بایان کوزیده ایله یایلان اولنمه توره نلری صمیمی بر عائله وی هوا

کر کو کده

# اوزودی باک

اوز اللارله اداره ایدیلیور

بزمدر هر احتیاجهزی

اوروزدی باکده بولوروز

تلفون ۶۳۵۱

مطبعة دار الزمان

مستعدون لطبع جميع الكتب والمجلات العربية  
والتركية والكردية وجميع المطبوعات التجارية باحدث  
المكائن والمطابع الاوتوماتيكية .

تلفون - ۸۲۱۸۲

بشرى ساره

الى اهالي کر کوک الکرام

معلم خاص لتعليم العزف على آلة العود والکمان  
ومرفق النولة العالمی باحدث طرق التعليم ،  
بادارة جلال واندى - شارع الاستقلال فندق  
اطلس ت ۳۰۶۶

قربا . . !!

انتم على موعد مع كتاب :

(( الى صديقي . . . ))

تالیف : أحمد محمد کر کوکلی

• • • يجسد عزم الشباب الثائر وواقعيته المتهمسة ،

واخلاصه لقضيته الكبرى • •

يصدر قريبا :

## عمالة الشعر التركي

اروع القصائد لاعظم الشعراء الاتراك

ترجمة :

صلاح الدين الهرمزي

اعلان الى الجمهور الكريم



رغبة منا في الاسهام في تخفيض اجور فقد  
قررنا تخفيض اجور المنام في فندق كركوك وجعلناها  
كما يلي :

فلس دينار

اجرة المنام درجة اولى لليلة واحدة	—	٢٠٠
اجرة نهار واحد للذين لا يمكثون ليلا	—	١٠٠
اجرة المنام درجة ثانية لليلة الواحدة	—	١٠٠
اجرة نهار واحد درجة ثانية	—	٥٠
اجرة الاقامة الشهرية درجة اولى	٤	٥٠٠
اجرة الاقامة الشهرية درجة ثانية	٢	٥٠٠

ان غرف الدرجة الاولى مجهزة بمبردات هوائية  
بالاضافة الى المراوح السقفية وقد اجريت تجديدات  
كثيرة في الاثاث وجهزت بشراشف ممتازة ، فرحبا  
بزيارة المسافرين الكرام الذين يلقون منا كل عناية  
وخدمة ممتازة والتجربة اكبر برهان .

العنوان - بغداد - حيدر خانة - مقابل الدكتور  
مردان على . رقم التلفون ٨٨٦٥٨

صاحب فندق كركوك  
اسماعيل حقي كركوكلى

مركز وكتبة  
فكرى  
شارع الاوقاف - كركوك  
تلفون ٣٣٦٦

لصاحبها  
احمد فكرى  
يقدم قلم جميع اللوازم  
المدنية  
الهوائية  
والقربانية

اروان الرسم الزيتي  
يوسر ماتي

الكتب والمجلات  
الاعلام  
الترقية تسجيل

## اعلان

ستباع بالمزاد العلني مواد مستهلكة فعلى الراغبين  
للشراء الحضور في اعدادية الاعظمية - القسم الداخلى  
وذلك في الساعة ١١ من صباح الاثنين الموافق  
١٩٦٤/٨/٢٤ وان اجور الدلالة والتأمينات بنسبة ١٥  
بالمائة تدفع جميعها نقدا من قبل المشتري عند البيع .

صادق التكريتي

ع . متصرف لواء بغداد

مبليات الخيام  
لصاحبها: حكيم شيكرنجار  
المحل: شارع باباكر تفتو ٢٦٧  
المركز: شارع الرشيد ٢٥٧  
مبليات راقية ومتمينة  
منسوبة لنقل اللواتب بيا وانشاء كركوك وما جريا

# مطعم كتاب كركوك



لصاحبه: عمر حاج كعيد  
نقدم كتاب كركوك  
الشهيد  
ورائدنا النظافة والخدمة  
المتارة

باب العظم - مقابل كلية التحرير

# تحنان موزاييك وكابتي



فنا بريقه سي

صاحبي  
بهاء الدين حاج توفيق

اطلس جاده سي - كركوك / تلفون نمبر ٢٢١٦

# كركوك كبابي



استقلال جاده سي

شكر فصيل اوغلو

تلفون ٣٠٢٧ كركوك

# صالون علاقه عبد الحميد



لصاحبه  
عبد الحميد شيخ زلفي

كركوك - شارع الاستقلال / تلفون ٣٤٨٣

# الاضواء

مرض موبيليات

نامق رفنيق

امرت الموبليات الفنية والابواب  
والشبابيك الحديثة  
مستوردون لفضل الامارات بيارنا  
داخل كركوكه وفاز جيا



كركوك - شارع اطلس

تلفون: المصل ٣٤٦٣ المرض ٣٥٥٥ الكه ٣٥٦٦

# عصره كتابتوي

يبي بازار - كركوك

حاج عباس حليمي

كركوك

هر چشيد كتاب و مجموعت لر

## فندق الشرق الاوسط



راس الجسر القديم وقرب دائرة الكهرباء  
احدث فندق عصري في

### كر كوك

فندق جديد شيد على احد طراز . يوفى  
لسافريه الكرام النظافة والراحة والخدمة التامة .

الافتتاح في ١-١-١٩٦٤  
تلفون - ٢٨٧٣

### محل

## عابدين فيني

متعدد بيع وتركيب  
انواع ابرصاج والاطارات  
والمراباد جميع ادرات  
النجارة والادعيباغ  
بالهلة والمفرد .



كر كوك - شارع الاوقاف

### فردوس تجاريه فابريقه سى

صاحبى : يوسف محمود نجار  
اوقاف جلاه سى - كر كوك  
بنى موبيليا ايشلرى . قاهى وبينجهره  
تلفون نمروسى ٣٥١٧

## صديق قانجى



معمل نجارة  
ومقاولات

كر كوك

تلفون المحل : ٢٣٣٩ المسكن ٢٣٦٤

### اعلان

ستباع بالمزاد العلنى ١٨ طن فضلات اقمشة  
مستهلكة الموجودة في مستودعات العينة المركزية .  
فعلى الراغبين للشراء الحضور في ديوان المتصرفية  
الواردات - بغداد ، وذلك في الساعة ١١ من صباح  
يوم الاربعاء الموافق ١٩ / ٨ / ١٩٦٤ وان اجور الدلاية  
والتأمينات بنسبة ١٥ بالمائة تدفع نقدا من قبل المشتري  
عند البيع .

صادق التكريتى

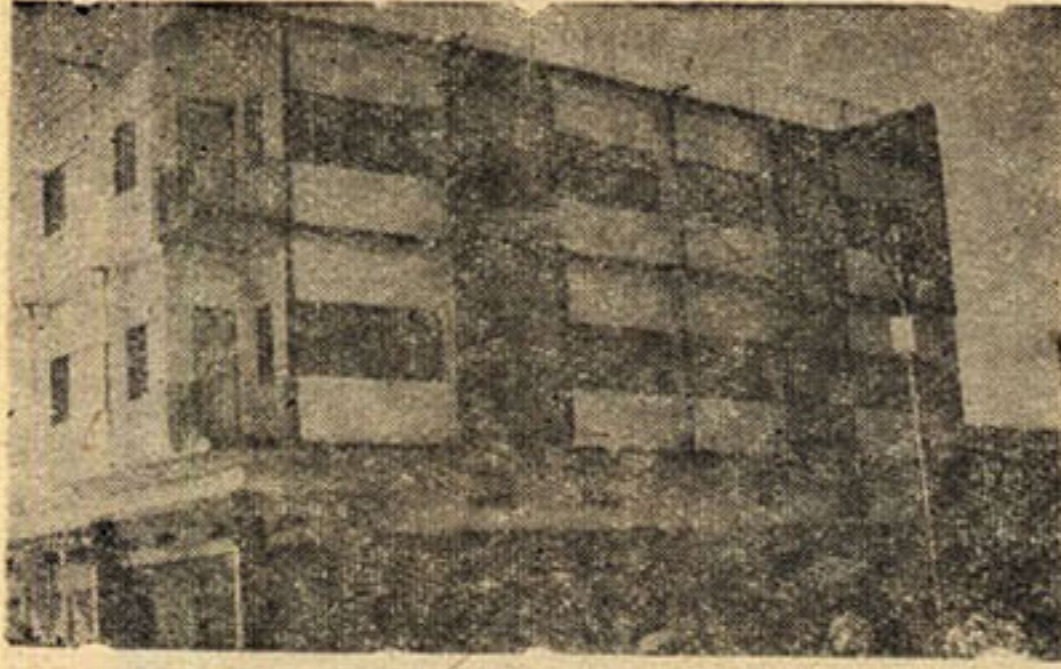
ع . متصرف لواء بغداد



معمل ومعرض موبيليات  
اطلس  
محمد على شخار زاده  
اصدت الموبيليات الفنية الحديثة

كر كوك - شارع اطلس / تلفون : ٣٥٥٥

فندق بغداد  
شارع اطلس - كركوك



لصاحبه السيد حميد ساقى  
خدمة ، نظافة ، امانة ، جو هادى ، راقى

المقاول العمومي

ابراهيم بكر

الصفار

شارع الثورة - كركوك

تلفون المسكن ٢١١٧



موبيليات شكر النجار

شارع الجمهورية - كركوك



لصاحبها  
شكر سليمان النجار

احدت اسكرات في صناعة  
اوبيليات

سفره لنقل الموبيليات وايضاها وبيع

الولاية الراقية

حلويات ومرطبات  
كركوك

حسن بنجم

يقدم مختلف الحلويات والمرطبات  
بالاصناف الى انواع المعجنات

كيك ، بسكويت ، كعك  
وغيرها ..

تلفون  
٢١٤٨

كركوك - شارع الاستقلال

معمل نجارة الفرديوس

شارع الاوقاف - كركوك  
لصاحبه يوسف محمود النجار  
موبيليات حديثة - ابواب وشبابيك خشبية

معرض

موبيليات كمال سنكل

موبيليات فاضرة على احدث الموديلات

كركوك - شارع الاستقلال



الشمس  
٦٠ فلسا



كفرين  
بر كورونوش